

Gemeindezeitung

Jahrgang 38 · Nr. 9

KASTELRUTH

Oktober 2022

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 5 Brennholzverkauf
- 8 Geförderter Wohnbau

FAMILIE & SOZIALES

- 10 Bauernjugend Castelrotto
- 10 Jungschar Pufels
- 12 Pfarrei Castelrotto

JUGEND & SENIOREN

- 17 Öffnungszeiten der Jugendräume

VEREINE

- 19 30 Jahre Marinzenlauf

WIRTSCHAFT

- 21 Schönster Bauerngarten
- 22 Dorflift in Castelrotto
- 23 Die Jungen Alpler
- 24 Dolomitenregion Seiser Alm

UMWELT & GESUNDHEIT

- 31 Fairtrend Wettbewerb



Foto Helmuth Rier

■ **Quellen Stube I und II**
S. 9

■ **Nachhaltige Bepflanzung
in Siedlungsgebieten**
S. 14

■ **Katharina Federer feiert
103. Geburtstag**
S. 18

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

01./02. Oktober	St. Ulrich 0471 796125
08./09. Oktober	Völs 0471 725373
15./16. Oktober	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
22./23. Oktober	Kastelruth 0471 706323
29./30. Oktober	Wolkenstein 0471 795142
01. November	Wolkenstein 0471 795142
05./06. November	Seis 0471 708970

Turnusse aller Apotheken Südtirols:

www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp

Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:

www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

01./02. Oktober	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
08./09. Oktober	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
15./16. Oktober	Dr. Heinmüller 347 860 8283
22./23. Oktober	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
29./30. Oktober	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
01. November	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

01./02. Oktober	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
08./09. Oktober	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
15./16. Oktober	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
22./23. Oktober	Dr. Trocker Tel. 333 2580002
29./30. Oktober	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

Dr. Thomas Heinmüller, Martinsheim

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
DI	von 8:00 bis 11:30 Uhr
MI	von 15:00 bis 19:00 Uhr
DO	von 8:00 bis 11:30 Uhr
FR	von 8:00 bis 11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 71 10 11

Dr. Mauro Lazzari, Martinsheim

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr
DI	von 15:30 bis 19:00 Uhr
MI	von 8:00 bis 11:30 Uhr
DO	von 15:00 bis 17:30 Uhr
FR	von 8:00 bis 10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft

Renate Rabensteiner 0471 711 011 – 707 631

MO	8:00–11:30 Uhr
DI	8:00–11:30 Uhr
MI	8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr
DO	8:00–11:30 Uhr
FR	8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von **14:30 bis 15:30 Uhr** anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
DI	von 9:00 bis 11:00 Uhr
MI	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
DO	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
FR	von 9:00 bis 11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun
39053 Karneid, Tel. 0471 361411
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 8:30 – 9:30 Uhr nur

Befundausgabe

MO 9:30 – 12:00 Uhr

DI 10:30 – 13:00 Uhr

MI 8:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 70 60 86

Mütterberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Hebamme

MO - FR auf Vormerkung

Tel. 0471 72 40 48

Handy 337 143 06 36

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr

Tel. 0471 70 76 38

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr

FR 8:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 72 52 01

Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 72 57 08

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in KARDAUN – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern

- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in KASTELRUTH – im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B

- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.



Führerschein Erneuerung

In **St. Christina** in der Arztpraxis (**Dr. Piccoliori 0471 792282**)

in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-

12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstagnachmittag von 16:30-18:30 Uhr. In **Wolkenstein**

Montag-Freitag von 9:00-12:00 Uhr im Ambulatorium (**Dr. Fallaha**

333 959 3131) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn). Alle Einzahlungen,

sowie Fotos, für eine Verlängerung des Führerscheins oder Erlangung können in der Praxis von Dr. Fallaha Aba in Wolkenstein, Via Meisules 247, getätigt werden.

Rinnovo patente

A **S. Cristina** nell'ambulatorio (**Dr. Piccoliori 0471 792282**) di

Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00

ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30

A **Selva**, dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00 presso l'ambulatorio (**Dr. Fallaha**

333 959 3131) in Via Meisules 247 (di fronte alla funivia del Ciampinoi). Tutti i versamenti, così

come le foto, per il rinnovo o il conseguimento della patente di guida possono essere effettuati presso l'ufficio della dott. Fallaha

Aba a Selva, in via Meisules 247. Selva, in via Meisules 247.

KINDERÄRZTIN Dr.in Laura Di Florio

Die Ordinationszeiten der Kinderärztin Dr.in Laura Di Florio sind an folgenden Tagen:

- Montag 16:30 – 19:00 Uhr
- Dienstag 15:00 – 18:30 Uhr
- Mittwoch, Donnerstag und Freitag 8:00 – 11:00 Uhr

Bitte unter Nummer 351 597 99 72 vormerken, vorzugsweise während der Ordinationszeiten.

In der Ordination der Kinderärztin Di Floria kann auch die Vormerkung für die Covid-Impfung für Kinder von 5 - 15 Jahren gemacht werden.

PEDIATRA Dott.ssa Laura Di Florio

La Pediatra, dott.ssa Laura Di Florio, riceve su appuntamento nei seguenti orari:

- Lunedì ore 16:30 – 19:00
- Martedì ore 15:00 – 18:30
- Mercoledì, Giovedì e Venerdì ore 8:00 – 11:00

Per appuntamenti chiamare al numero 351 5979972 preferibilmente durante l'orario di ambulatorio.

È inoltre possibile prenotare la vaccinazione Covid per bambini di 5 a 15 anni. Dott.ssa Laura Di Florio – Tel. 351 597 99 72

Elternberatungsstelle Kastelruth und Völs nur auf Vormerkung: Mob. 337 143 06 36



NEU

Vormerkungen für die verschiedenen Dienste, wie Blutabnahme usw:

0471 100 100

Web: sanibook.sabes.it

E-Mail: vormerkungen@sabes.it

Mehr Informationen: sabes.it/Vormerkung

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS OKTOBER COMPLEANNI DEL MESE DI OTTOBRE



Giovanni Stuffer, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1935

Christina Mahlknecht Wwe. Obleter (Miraval), wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1922

Franz Goller (Eleter), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1938

Paul Hofer, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1935

Regina Trocker (Rössl-Regina), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.10.1930

Maria Schweigl Gabloner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.10.1937

Anna Wörndle, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.10.1939

Enrico Hopfinger, wohnhaft in Seis, geb. am 12.10.1938

Heidemarie Auer, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 13.10.1942

Josef Plunger (Formsuner Sepp), wohnhaft in Seis, geb. am 13.10.1937

Michael Trocker, wohnhaft in St. Valentin, geboren am 13.10.1933

Mario Ciechi, wohnhaft in Runggatsch, geb. am 14.10.1929

Johann Pfanzer, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1935

Laura Mauroner Wwe. Aichner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1932

Hermann Schieder, wohnhaft in Tisens, geb. am 18.10.1942

Peter Moroder, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.10.1939

Maria Plankl Wwe. Marmsoler, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.10.1932

Luisa Schieder Wwe. Malferthner (Nuier-Luisa), wohnhaft in Seis, geb. am 21.10.1929

Marianna Gasser Kritzingner, wohnhaft in Seis, geb. am 22.10.1932

Emilia Broll Ved. Codispoti (Villa Emi), residente a Roncadizza, nata il 23/10/1941

Caterina Thaler Wwe. Comploi (Hotel Cosmea), wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.10.1925

Katharina Hofer Wwe. Rier (Plunhof), wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.10.1931

Ida Fischnaller wwe. Prossliner, wohnhaft in Seis, geb. am 29.10.1942

Josef Pomella, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 30.10.1940

Otto Rifesser (Pecëi), wohnhaft in Überwasser, geb. am 30.10.1939

Rosa Fill Wwe. Karbon, wohnhaft in Seis, geb. am 31.10.1932

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN NASCITE

■ **Thea Trocker**, geboren am 19/08/2022 in Bozen

■ **Giorgio Favali**, geboren am 25/08/2022 in Belluno

■ **Ella Mair**, geboren am 25/08/2022 in Brixen

■ **Danny Mahlknecht**, geboren am 30/08/2022 in Brixen

■ **Liana Trocker**, geboren am 02/09/2022 in Brixen

TRAUUNGEN MATRIMONI

■ **Andreas Sattler und Martina Profanter** haben am 03/09/2022 in Villnöß geheiratet

VERSTORBENE DECEDUTI

■ **Regina Scherlin**, 86 Jahre

■ **Sigisfredo Perathoner**, 85 Jahre

■ **Josefa Trocker Wwe. Rier**, 87 Jahre

■ **Vincenzo Goller**, 66 Jahre

■ **Waltraud Schenk Wwe. Freydt**, 86 Jahre

■ **Eduard Frasnelli**, 85 Jahre

■ **Maria Marmsoler Wwe. Mauroner**, 90 Jahre

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth
Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier
Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Kraler Grafik & Druck / Brixen
Auflage
3.500 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Oktober 2022
barbara@fotorier.it

■ **Oswald Mayrl und Angelika Malleier** haben am 08/09/2022 in Kastelruth geheiratet



BRENNHOLZVERKAUF DER EIGENVERWALTUNG BÜRGERLICHER NUTZUNGSGÜTER GEMEINDE KASTELRUTH

Die Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter Gemeinde Kastelruth verfügt über ca. 1.800 ha Wald, welcher von derselben bewirtschaftet wird.

Neben Nutzholz fällt auch eine beträchtliche Menge an Brennholz an, welches in den verschiedensten Formen zum Verkauf angeboten wird.

- **Hackgut („Hackschnitzel“):**

Das Hackgut wird auf der Seiser Alm gelagert und kann dort abgeholt werden.

- **Meterware:** Brennholz in Meterware wird meist im Wald nach der Verarbeitung zum trocken gelagert. Nach erfolgtem Ansuchen wird die gewünschte Menge vor Ort zugeteilt und direkt vom Käufer bei Bedarf abgeholt.

- **Gespaltenes Holz in Säcken:**

Die Eigenverwaltung bNG Gemeinde Kastelruth verfügt über einen Holzspaltautomaten, welcher das Holz in verschiedenen Längen (25, 33 oder 50

cm) schneidet, spaltet und in großen Säcken (Bigback) mit einer Füllmenge von ca. 1 m³ abfüllt. Diese werden trocken gelagert und können selbst abgeholt oder von der Eigenverwaltung bNG zugestellt werden.

Bei Bedarf bzw. Interesse am Ankauf von Holz der Eigenverwaltung muss bei dieser ein Ansuchen gestellt werden, für welches ein entsprechendes Formular mit detaillierten Angaben auszufüllen und einzureichen gilt. Dieses liegt im Büro der Eigenverwaltung auf oder kann über die Webseite der Gemeinde Kastelruth heruntergeladen werden.

(https://kastelruth.riskommunal.net/de/Dorfleben/Verschiedenes/Eigenverwaltung_B_N_R)

Nach Einreichen des entsprechenden Formulars muss dieses vom Fachbeirat genehmigt werden. Die Zustellung desselben erfolgt aufgrund der Vereinbarung mit dem Kunden.



Kontaktadresse:

Eigenverwaltung bNG Gemeinde Kastelruth, Plattenstraße 7, 39040 Kastelruth
Tel. 0471 70 74 20, E-Mail: eigenverwaltung@gemeinde.kastelruth.bz.it

Alte Liebe rostet genauso wenig wie unsere handgefertigten Einzelstücke aus Eisen und Blech. Deshalb machen wir in unserem Familienbetrieb **Kometal** seit einem halben Jahrhundert mit glühendem Eifer das, was uns begeistert, gehören aber noch lange nicht zum alten Eisen.

Wenn Dich das Spenglerhandwerk interessiert, dann bist Du bei uns genau richtig! Wir suchen motivierte Talente mit handwerklicher Begabung und Freude am Konstruieren.

Starte Deine Zukunft bei uns und bewirb Dich als

Lehrling oder Geselle für unsere Spenglerei in Völs am Schlern

Manfred, Joachim und Klaus freuen sich auf Deine Bewerbung unter Tel. 0471 707 258 oder an info@kometal.it.

kometal
stahl und blech am bau

kometal gmbh
seis & völs am schlern
tel. 0471 707 258
www.kometal.info



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE DES AUSSERORDENTLICHEN KOMMISSÄRS ANDREAS FRACCARO MIT DEN BEFUGNISSEN DES GEMEINDEAUSSSCHUSSES DELIBERAZIONI DEL COMMISSARIO STRAORDINARIO ANDREAS FRACCARO CON I POTERI DELLA GIUNTA COMUNALE

Soziale Dienste. (Nr.350/2022)

Beauftragung der Firma Clean Solutions GmbH aus Bozen mit der Reinigung eines Teiles des Sozial- und Gesundheits-sprengels Kastelruth vom 15.09.2022 bis zum 15.06.2023 (10.848,24 €).

Servizi sociali. (n.350/2022)

Incarico della ditta Clean Solutions Srl di Bolzano con la pulizia di una parte del distretto socio-sanitario di Castelrotto dal 15.09.2022 fino al 15.06.2023 (10.848,24 €).

Sportanlagen Telfen. (Nr.351/2022)

Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten am Schwimmbad - Beauftragung der Firma Gramm Christian & Co (4.593,28 €).

Impianti sportivi Telfen. (n.351/2022)

Lavori di manutenzione straordinaria presso la piscina - Incarico della ditta Gramm Christian & C. Sas (4.593,28 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.352/2022)

Vergabe des Schneeräumungsdienstes sowie der Kies- und Salzstreuung in Seis für den Zeitraum vom 01.11.2022 bis zum 30.04.2027 - Festlegung des Vergabeverfahrens.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.352/2022)

Appalto del servizio di sgombero neve e spargimento di ghiaia a Siusi per il periodo dal 01/11/2022 fino al 30/04/2027 - determinazione del sistema di scelta del contraente.

Grundschulen Kastelruth, Seis und St. Oswald. (Nr.353/2022)

Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit verschiedenen Elektrikerarbeiten betreffend die Digitalisierung (7.164,71 €).

Scuole elementari di Castelrotto, Siusi e S. Osvaldo. (n.353/2022)

Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con diversi lavori da elettricista concernenti la digitalizzazione (7.164,71 €).

Repräsentationstätigkeit. (Nr.354/2022)

Übernahme von Busspesen für Fahrten der Musikkapellen Seis und Kastelruth in die Partnergemeinde Rottach-Egern (D) am 27./28.08.2022 und am 11.09.2022 (1.900,00 €).

Attività di rappresentanza (n.354/2022)

Assunzione di spese per gli autobus per viaggi delle Bande musicali di Siusi e di Castelrotto nel Comune gemellato di Rottach-Egern (D) il 27./28.08.2022 e l'11.09.2022 (1.900,00 €).

Schulmensa. (Nr.359/2022)

Vergabe des Schulmensadienstes für die Mittelschule Kastelruth für die Schuljahre 2022/23, 2023/24 und 2024/25 - Beauftragung Oberfrank Wolfgang - Firma Pneus Wolfi d. Oberfrank Wolfgang aus Kastelruth (151.920,62 €).

Mensa scolastica. (n359/2022)

Affidamento del servizio di mensa scolastica per la scuola media di Castelrotto per gli anni scolastici 2022/2023, 2023/24 e 2024/25 - Incarico Oberfrank Wolfgang - ditta Pneus Wolfi d. Oberfrank Wolfgang di Castelrotto (151.920,62 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.363/2022)

Sofortmaßnahmen bei den Quellfassungen "Stube" - Behebung der Unwetterschäden 07/2021 - Beauftragung des Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Erstellung des Zusatz- und Varianteprojektes und Honoraranpassung für die Bauleitung und Abrechnung. Im Zuge der Ausführungsphase der Arbeiten musste ein Zusatz- und Varianteprojekt ausgearbeitet werden, und so hat sich die ursprünglich geschätzte Baukostensumme verändert. Dementsprechend musste auch die Beauftragung für die technischen Leistungen der Bauleitung und Abrechnung angepasst werden (4.821,44 €).

Lavori pubblici. (n.363/2022)

Interventi somma d'urgenza presso le prese di sorgenti "Stube"-Sistemazione dei danni da temporali 07/2021 - Incarico dell'Ing. Dott. Günther Vieider di Bolzano con l'elaborazione del progetto suppletivo e di variante ed adeguamento dell'onorario per la direzione dei lavori e la contabilità. Nel corso dell'esecuzione dei lavori si è presentata la necessità di far elaborare un progetto suppletivo e di variante e che l'importo complessivo originariamente stimato è cambiato. Perciò anche l'incarico per le prestazioni tecniche riguardanti la direzione dei lavori e la contabilità deve essere adeguato (4.821,44 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.364/2022)

Behebung der Unwetterschäden im Bereich "Zatzer" - Errichtung Stützmauer - Beauftragung des Dipl. Agr. Profanter Roman mit technischen Leistungen zur Durchführung der Arbeiten (4.230,96 €).

Lavori pubblici. (n.364/2022)

Riparazione dei danni causati da temporali nella zona "Zatzer" realizzazione muro di contenimento - Incarico del per. agr. Profanter Roman con servizi tecnici per la realizzazione dei lavori (4.230,96 €).

Grundschule Seis. (Nr.365/2022)

Sanierung des Bodens in der Turnhalle der Grundschule Seis - Beauftragung der Firma Böden & Co KG des Rier Georg aus Kastelruth (1.710,44 €).

Scuola elementare Siusi. (n.365/2022)

Risanamento del pavimento nella palestra della scuola elementare Siusi - Incarico della ditta Boeden & Co sas di Rier Georg di Castelrotto (1.710,44 €).

Freiwillige Feuerwehr Seiser Alm. (Nr.368/2022)

Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf von Schutzbekleidung für die Feuerwehrmänner (6.850,00 €).

Corpo dei Vigili Volontari dell'Alpe di Siusi. (n.368/2022)

Concessione di un contributo d'investimento per l'acquisto di abbigliamento protettivo per i vigili del fuoco (6.850,00 €).

Aufzug Bibliothek Kastelruth. (Nr.369/2022)

Beauftragung der Firma Kone AG aus Bozen mit der ordentlichen Wartung für den Zeitraum vom 01.09.2022 bis zum 31.12.2023 - Genehmigung der Ausgabe (2.000,80 €).

Impianto di ascensore nella biblioteca Castelrotto. (n.369/2022)

Incarico della ditta Kone SpA di Bolzano con la manutenzione ordinaria per il periodo 01/09/2022 fino al 31/12/2023 - Approvazione della spesa (2.000,80 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.370/2022)

Errichtung der Infrastrukturen der Erweiterungszone C4 "Fent" in Kastelruth - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Goller Boegl GmbH aus Brixen (556.799,45 €).

Lavori pubblici. (n.370/2022)

Realizzazione delle infrastrutture della zona di espansione C4 "Fent" a Castelrotto - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Goller Boegl Srl di Bressanone (556.799,45 €).

Personal. (Nr.374/2022)

Annahme der individuellen Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung mit der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern betreffend die Arbeitseingliederung und Arbeitsbeschäftigung einer Person mit Behinderungen im Kindergarten Kastelruth für das Kindergartenjahr 2022/2023.

Risorse umane. (n.374/2022)

Accettazione della convenzione individuale per l'occupazione lavorativa con la Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar riguardante l'inserimento lavorativo e l'occupazione lavorativa di una persona con disabilità nella scuola materna di Castelrotto per l'anno scolastico 2022/2023.

Kindergarten Runggaditsch. (Nr.381/2022)

Beauftragung der Firma Pragma Natur KG des Rier Christoph aus Brixen mit der Lieferung und Montage von Einrichtungsgegenständen für den Kindergarten Runggaditsch (7.392,05 €).

Scuola materna di Roncadizza. (n.381/2022)

Incarico della ditta Pragma Natur Sas di Rier Christoph di Bressanone con la fornitura ed il montaggio di arredi per la scuola materna di Roncadizza (7.392,05 €).

Kindergarten Runggaditsch. (Nr.382/2022)

Beauftragung der Firma Archplay GmbH aus Burgstall mit der Lieferung von Einrichtungsgegenständen für den Kindergarten Runggaditsch (11.005,80 €).

Scuola materna di Roncadizza. (n.382/2022)

Incarico della ditta Archplay Srl di Postal con la fornitura di arredi per la scuola materna di Roncadizza (11.005,80 €).

Schulausspeisung. (Nr.387/2022)

Beauftragung der Firma Miko GmbH aus Eppan mit der Lieferung von Geschirr und Zubehör für die Küchen der Kindergärten und Schulausspeisungen im Zeitraum 01.09.2022 - 31.08.2025 (7.686,00 €).

Mense scolastiche. (n.387/2022)

Conferimento dell'incarico alla ditta Miko Srl di Appiano con la fornitura di stoviglie ed accessori per le cucine delle scuole materne e delle mense scolastiche per il periodo 01.09.2022 - 31.08.2025 (7.686,00 €).

Kindergarten Überwasser. (Nr.388/2022)

Beauftragung der Firma Rebecca Clean & Service d. Rebecca Umukoro aus Seis mit der Reinigung des Kindergartens Überwasser während des Schuljahres 2022/2023 (19.520,00 €).

Scuola materna Oltretorrente. (n.388/2022)

Incarico della ditta Rebecca Clean & Service d. Rebecca Umukoro di Siusi con la pulizia della scuola materna di Oltretorrente durante l'anno scolastico 2022/2023 (19.520,00 €).

Schulausspeisung 2022/2023 Grundschule St. Michael. (Nr.389/2022)

Vergabe des Dienstes an die Firma Hotel Panider Sattel des Mahlknecht Stephan u. Co. KG aus Kastelruth - Genehmigung des Dienstleistungsvertrages (9.000,00 €).

Mensa scolastica 2022/2023

Scuola elementare di S. Michele. (n.389/2022)

Appalto del servizio alla ditta Hotel Panider Sattel di Mahlknecht Stephan e Co. Sas di Castelrotto - Approvazione del contratto di servizio (9.000,00 €).

Zivilschutz. (Nr.392/2022)

Unwetter vom 15.08.2022 in Überwasser (Furdenanstraße - Bernie) - Bestätigung der Beauftragung der Firma Harold Schmalzl mit Aufräum- und Instandsetzungsarbeiten (3.391,60 €).

Protezione civile. (n.392/2022)

Temporalen del 15/08/2022 a Oltretorrente (Via Furdenan - Bernie) - Conferma dell'incarico della ditta Harold Schmalzl con lavori di sgombero e risanamento (3.391,60 €).

Gemeindebauhof. (Nr.393/2022)

Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit Verkabelung und Anschluss der Abricht-Dicken-Hobelmaschine, der Kreissäge und des Reinluft-Absauggerätes im Gemeindebauhof Kastelruth (6.047,77 €).

Cantiere comunale. (n.393/2022)

Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con il cablaggio e l'allacciamento della pialla a filo e spessore, della sega circolare e dell'aspiratore ad aria pulita nel Cantiere comunale Castelrotto (6.047,77 €).

Zivilschutz. (Nr.403/2022)

Instandsetzung der Straßenentwässerung an der Gemeindestraße Nuaves in der Fraktion Überwasser - Beauftragung des Ing. Dr. Armin Nicolussi mit Projektierung und Bauleitung (3.128,32 €).

Protezione civile. (n.403/2022)

Risanamento drenaggio stradale sulla strada Nuaves nella frazione di Oltretorrente - Incarico dell'ing. dott. Armin Nicolussi con la progettazione e la direzione dei lavori (3.128,32 €).



Hinweis an die Zuweisungsempfänger von Flächen des geförderten Wohnbaus in der Gemeinde Kastelruth Erklärung über die Bewohnung der Wohnung

Die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau wird durch das Wohnbauförderungsgesetz (Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13) geregelt. Dieses sieht vor, dass die Sozialbindung ab dem Datum der Erklärung über die ständige und tatsächliche Bewohnung der Wohnung seitens des Förderungsempfängers und seiner Familienmitglieder beginnt.

Erst nach Ablauf von 20 Jahren ab Erklärung über die tatsächliche Bewohnung der Wohnung und bei Erfüllung der entsprechenden Voraussetzungen kann auf Antrag des Zuweisungsempfängers die Unbedenklichkeitserklärung zur Löschung der Anmerkung der Sozialbindung im Grundbuch erteilt werden. Sollte dies noch nicht erledigt worden sein, empfiehlt die Gemeinde Kastelruth daher den Zuweisungsempfängern, die Erklärung über die Bewohnung der Wohnung so bald als möglich abzugeben.

Das entsprechende Formular liegt im Raumordnungsamt (Tel.: 0471 711 564, Email: raumordnung@gemeinde.kastelruth.bz.it) auf.

Kastelruth, Oktober 2022

Avviso agli assegnatari di aree dell'edilizia abitativa agevolata nel Comune di Castelrotto dichiarazione di occupazione dell'abitazione

L'assegnazione di terreno per l'edilizia abitativa agevolata viene regolata dall'Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata (Legge provinciale 17.12.1998, n. 13).

Questo prevede che il vincolo sociale decorre dalla data della dichiarazione di stabile ed effettiva occupazione dell'abitazione da parte del beneficiario e dei suoi familiari.

Solo dopo decorrenza dei 20 anni dalla dichiarazione di effettiva occupazione dell'abitazione e qualora sussistano i presupposti, su richiesta dell'assegnatario, può essere rilasciato il nulla osta per la cancellazione dell'annotazione del vincolo sociale. Qualora questo non sia stato fatto il Comune di Castelrotto raccomanda agli assegnatari di consegnare questa dichiarazione sull'effettiva e stabile occupazione dell'abitazione al più presto possibile.

Il relativo modulo può essere richiesto presso l'ufficio urbanistica (Tel.: 0471 711 564, Email: raumordnung@gemeinde.kastelruth.bz.it).

Castelrotto, ottobre 2022



MARKTGEMEINDE KASTELRUTH

Das Wahlamt der Gemeinde Kastelruth sucht dringendst Stimmzähler und Wahlpräsidenten für die Wahlsitze.

Bitte das diesbezügliche Gesuch innerhalb November 2022 im Wahlamt der Gemeinde vorlegen. Den Stimmzählern bzw. den Wahlamtsvorsitzenden wird für den Dienst eine Entschädigung ausbezahlt.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Wahlamt unter der Telefonnummer 0471 711511.

COMUNE DI CASTELROTTO

L'ufficio elettorale del Comune di Castelrotto cerca urgentemente scrutatori e presidenti per i seggi elettorali.

Si prega di presentare l'apposita domanda all'ufficio elettorale comunale entro novembre 2022. Agli scrutatori ed ai presidenti di seggio verrà pagato un compenso per il servizio.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi all'ufficio elettorale al n. 0471 711511.

GESUCHT WIRD - CERCASI:

- **Kubatur:** Altes Hotel, Pension oder Haus
- **3-Zimmerwohnung mit Balkon** für einheimische Familie
- **3-/ 4- Zimmerwohnung** nicht konventioniert als Ferienwohnung
- **Als Kapitalanlage:** Kleine Wohnung zur Vermietung



Home Immobilien

www.home.bz.it

info@home.bz.it

0471/058600

TRINKWASSER

Quellen Stube I und II



Foto Helmuth Rier

Die Arbeiten zur Sanierung der Unwetterschäden im Schlernbodgebiet stehen kurz vor dem Abschluss.

Im April wurde mit den Arbeiten begonnen und gegen Ende Oktober kann man damit rechnen, dass das Wasser der Quellen Stube I und Stube II wieder genützt werden kann. Dank der guten Witterung während der Sommermonate, konnten die Arbeiten zügig durchgeführt werden, sodass die Trinkwasser-Genossenschaften von Seis und Kastelruth im Winter wieder mit der ursprünglichen Quellschüttung rechnen können. In letzter Zeit wurde das Wassereinzugsgebiet der Genossenschaften immer wieder von Unwettern heimge-

sucht und die starken Niederschläge, wie jene Anfang September, richteten Schäden an den Leitungen an oder überfluteten Quellfassungen. Das hatte eine Wassertrübung zur Folge, worauf die Reservoir- und Sammelbecken gereinigt werden mussten.

Aufgrund der ständigen Kontrollen der Leitungswarte konnte unser Versorgungsgebiet, trotz des außerordentlich trockenen Sommers, mit ausreichend Trinkwasser beliefert werden.

Twg Seis / Twg Kastelruth

Werkstatt für
Grafik und Druck ...

KOMMA GRAPHIK,

info@komma.it, Mobil 335 7046804
Völs, Handwerkerzone 77/A

BAUERNJUGEND KASTELRUTH

Geschnitzt, verlost, gespendet

SBJ Kastelruth verlost selbst gefertigtes Wassertrog und spendet 2.500 Euro an den BNF.

Für das Kastelruther Dorffest hatte sich die Bauernjugend Ortsgruppe Kastelruth etwas ganz Besonderes einfallen lassen. Die Mitglieder des Ausschusses scheuten keine Mühen und fertigten ein Wassertrog aus Lärchenholz an, welches anschließend verlost wurde. Im Rahmen des Dorffestes am 21. August wurde dann der glückliche Gewinner gezogen.

Aus dem Verkauf der Lose konnte eine stolze Summe von insgesamt 2.500 Euro erzielt werden, welche dem „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ übergeben wurde. BNF-Vorstandsmitglied Katharina Mittermair lobte den Einsatz und die tolle Idee der Bauernjugend Kastelruth:



V.l.n.r.: Ortsleiterin Tatjana Rier, Obmann Martin Pfeifer, Ausschussmitglied Stefan Peterlunger mit Sohn Anton und BNF-Vorstandsmitglied Katharina Mittermair.

“Mit Hand und Herz angefertigt – dieses Wassertrog hat eine ganz besondere Bedeutung und macht gleich mehrere Menschen glücklich. Dank

dieser Spende kann wieder Personen und Familien in besonderen Notsituationen geholfen werden.“
www.menschen-helfen.it

PUFELS

10 Jahre Jungschar in Pufels

Am Sonntag, 28. August haben sich die Jungscharleiterinnen mit den Kindern und deren Familien getroffen, um gemeinsam den 10. Geburtstag der Jungschar Pufels zu feiern.

Bereits um kurz nach sieben Uhr früh, begann für die Kinder und den Leiterinnen der Tag. Alle Mädchen und Jungs der Jungschar, alle ehemaligen Mitglieder und die Leiterinnen haben sich in der Kirche getroffen, um die Lieder für

die Messe ein letztes Mal zu proben. Um acht Uhr fand dann die Heilige Messe statt. Die Kinder haben diese musikalisch gestaltet und ihre Führbiten vorgebracht. Nach der gelungenen Messfeier hat sich die Dorfgemeinschaft auf dem Dorfplatz versammelt, wo es Kuchen und Getränke für alle gab. Nach einem kleinen Umtrunk, begrüßten die drei Jungscharleiterinnen die Familien und eröffneten die Feier. Gemeinsam wurde das Geburtstagslied gesungen und die Kerzen auf der

Torte ausgeblasen. Im Rahmen dieser Feier, wurden sechs Urkunden an Mitglieder, welche seit zehn Jahren dabei sind, verliehen.

Nachdem eine kurze Geschichte über einen Zwerg, welcher die Perlen des Königs verloren hatte, erzählt wurde, haben sich die Familien auf die Suche nach diesen gemacht. Um die Perlen zu finden, mussten die Familien gemeinsam verschiedenen Aufgaben im Dorf erledigen.

Da die Familien gut zusammenarbeiteten und die Spiele super meisterten, konnte der Zwerg die verlorenen Perlen wiederfinden.

Nach dieser anstrengenden, aber lustigen Schatzsuche waren nun alle hungrig. Somit wurden die Würstchen auf den Grill „geschmissen“ und das Buffet eröffnet. Nachdem die Geburtstagsstorte als Nachspeise verspeist war, hatten die Kinder noch die Gelegenheit sich bei der Basteleckle auszutoben. Schließlich sind alle müde, aber glücklich nach Hause gegangen. Es war ein gelungenes Fest.



MINISTRANTEN - MINISTRANTINNEN

Los geht's zur Tuffalm!

33 Minis und vier Leiterinnen trafen sich am Dienstag, 30. August 2022 um 8.45 Uhr in Kastelruth am Busbahnhof. Dort war der Ausgangspunkt des alljährlichen Ministrantenausfluges. Zuerst fuhren wir mit dem Bus zur Umlaufbahn Seis, dann gingen wir zu Fuß bis zur Tuffalm. Unterwegs wurde geplaudert, gelacht und die Natur beobachtet. Zwischendurch machten wir kurz vor dem Völser Weiher eine längere Pause, wo die Minis ihre Jause essen konnten.

Gestärkt marschierten wir dann den Völser Weiher entlang bis hin zur Alm. Oben angekommen, wurden wir freundlich empfangen und bis zum



köstlichen Mittagessen bewunderten die Minis die für eine Alm untypischen Tiere wie Kamele und Lamas. Einige fütterten das Kleinvieh mit Hingabe, andere wiederum spielten, hutschten und „watteten“ bis zum köstlichen Mittagessen. Mit vollem Magen ging es auf die Liegewiese und gar so manche machten es sich dort bei einem „ratscher“ bequem, andere wiederum tobten sich beim „Fahndl stehlen“, beim Versteckspiel, beim Stall bauen mit Holzstäben oder beim Indica-Spiel aus. Neue Freundschaften bahnten sich an und Kinder der einzelnen Fraktionen lernten sich besser kennen. Alle hatten ihren Spaß und unterhielten sich prächtig. So verflog die Zeit wie im Nu und schon hieß es gegen 14.30 Uhr den Heimweg anzupfeilen. Beim Völser Weiher legten wir einen kurzen Zwi-

schenstopp für ein Eis ein. Danach gingen wir bis zur Bushaltestelle beim Gasthof zum Schlern, um mit dem Bus nach Kastelruth zu fahren. Alles in allem war es ein geglückter Ministrantenausflug mit vielen leuchtenden Kinderaugen.

Wir - die Minileiterinnen - danken euch Minis für euren wertvollen Dienst am Altar, den ihr das ganze Jahr über ehrenamtlich ausübt. Vergelt's Gott allen, die zum Gelingen des Ausfluges zur Tuffalm beigetragen haben.

Gabi Überbacher

Neues aus dem Kindergarten Kastelruth

Seit 22 Jahren ist heuer das erste Mal, dass ein Kindergartenjahr in Kastelruth ohne **Barbara Haselrieder** beginnt.

Sie war bis 31.08.2022 freigestellte Leiterin im Kindergarten von Kastelruth und hat diesen mit viel Einsatz, Freude, Geschick und Begeisterung geleitet.

Wir bedanken uns bei Dir liebe Barbara, dass du uns diese lange Zeit geführt, begleitet und unterstützt hast und wünschen dir viel Erfolg im neuen Kindergarten.

*Das Kindergartenteam
von Kastelruth*



PFARREI KASTELRUTH

Die Aloisius-Träger und ihre „Unlegerinnen“

Bei den drei hochfestlichen Prozessionen Fronleichnam, Kirchtag und Erntedank wird von vier 10-jährigen Buben die Aloisius-Statue mitgetragen. Damit die Buben auch festlich angezogen sind, braucht es verlässliche Freiwillige, welche das Gewand herrichten und den jungen Trägern beim Anziehen behilflich sind.

Beim Gewand handelt es sich nämlich um die alte Tracht unserer Musikkapelle, die ebenso von den vier Himmelträgern bei diesen drei schönen Prozessionen getragen wird. Die weißen Schuhe mit roter Lasche, die weißen Stutzen, die schwarzen lodenen Kniebundhosen, die schwarzen lodenen Joppen mit roter Leiste, das weiße Wams mit rotem Herz und das Kreas werden in der Sakristei verwahrt. Monika Knottner Mitterstieler holt die Tracht in den Tagen vor der Fronleichnam-Prozession aus ihrem Schrank, überprüft die Sauberkeit und Unversehrtheit und bringt sie in den Bastel-



Foto: Herminth Pfler

keller des Widums. Am Tag der Prozession kleidet sie gemeinsam mit Maria Pueland Gasser die jungen Träger dann ein. Pünktlich um 8:00 Uhr müssen sie da sein, damit sie zum Einzug in die Kirche um 9:00 Uhr fertig angezogen sind. Gleich nach der Prozession finden sie sich wieder im Widum ein, übergeben die Tracht den Frauen, damit sie in ihrer Freizeitkleidung ihr wohlverdientes Eis schlecken können. Das aufwendige Detail an dieser Tracht ist das "Kreas", die weiße Spitzenhalskrause, um welche sich Rosa Jaider Goller seit Jahren kümmert. Einmal im Jahr wäscht sie diese Halskrausen, zunächst mit der Hand, damit die Stärke ausgewaschen wird, dann in der Maschine. Nach dem Trocknen wird der Stoff in der Stärke eingeweicht und wieder getrocknet.

Die größte Arbeit ist das Legen der Falten. Hierzu wird die Halsspitze zunächst gebügelt, damit es die Träger nicht kratzt am Hals. Dieses Halsteil nagelt Frau Goller dann auf ein Brett, damit es unter Spannung bleibt. Mit vier Holzstäben, welche ihr Mann gemacht hat, legt sie dann den Baumwollstoff unter Zug in feine Falten von ca. 5mm. Auch dazu wird die Krausenspitze immer wieder an das Brett genagelt, um die Spannung zu halten. Ungefähr eine halbe Stunde müsse sie aufwenden pro Kreas. Übung hat sie! Vor mehr als 30 Jahren hat sie sich dem typischen Kastelruther Kleidungsstück angenommen. Jedenfalls hat Frau Goller, auch weil ihr Mann bei der Musikkapelle war, von der Wäscherei Steiner und dem Girtler-Schneider die Pflege des Kreas für die Musikkapellentracht übernommen. Bei 60-70 Musikant:innen hat sie dann einige Arbeit gehabt, welche auch vergütet wurde. Als sie dann von den Ordensschwwestern unseres

ehemaligen Klosters ob der Pflege der Kreas der Aloisusträger gefragt wurde, hat sie diesen Dienst ehrenamtlich übernommen. Ganz selbstverständlich kümmert sie sich darum. Die Pflege des Kreas der Musikkapellen-Tracht, welche in der Zwischenzeit neu angekauft wurde und sich farblich verändert hat, haben einzelne Musikanten nun selbst übernommen. Ein aufrichtiges Vergelt's Gott an die drei Tisenser Frauen, die es ermöglichen, dass die Buben in dem traditionellen Gewand die Aloisius-Statue tragen können. Vielleicht finden sich ja auch ein paar Freiwillige, welche den Mädchen, die die Statue der heiligen Notburga tragen, beim frisieren und anziehen der Tracht behilflich sein möchten.

Für den Pfarrgemeinderat
Daniela Mauroner



KVW Seis

Wir laden alle KVW Mitglieder zu unserer Vollversammlung mit Neuwahl des Ortsausschusses am Sonntag, den 30. Oktober 2022 um 14.00 Uhr ins Kulturhaus Seis ein. Zum Abschluss genießen wir noch gemeinsam eine Törggelmarende.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und bitten um eine Anmeldung bei Maria Luise tel. 334 172 38 42 oder Annemarie 371 186 97 02

VKE SOMMERWOCHEN

Auf die Plätze fertig...Vke Abenteuer!



Auch in diesem Sommer konnten zahlreiche Kinder von 6 bis 12 Jahren an den spannenden Vke Sommerwochen in Völs und Kastelruth teilnehmen. Ob

Volleywoche, Zirkuswoche, Wasserwoche, Hüttenbauwoche, Ritterwoche oder Kreativwoche, für jeden und jede war etwas dabei. Unsere engagierten Betreuer:innen und Referenten haben sich ins Zeug gelegt, um den Kindern abenteuerliche und unvergessliche Sommerspieltage zu ermöglichen.

Der Vke Schlern bedankt sich herzlichst bei allen die uns ehrenamtlich geholfen haben, den Mitarbeiter:innen der Vke Zentrale, Gemeindereferentinnen und alle die unsere tollen Wochen wieder ermöglicht haben.

Der Vke bietet auch unter dem Schuljahr tolle Nachmittagsangebote im Schlerngebiet. Infos unter:



www.vke.it/de/sektionen/vke-schlern

Gabriella Ploner Projektleiterin der Vke
Sommerangebote im Schlerngebiet

Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen bietet **kostenlose** Rechtsberatung für Frauen

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst für Frauen kann im Frauenbüro des Landes vorgemerkt werden.

Frauen befinden sich oftmals in schwierigen Situationen in der Familie oder mit dem Partner. Der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet ihnen die Möglichkeit, sich vertraulich und

kostenlos zu Familien- und Frauenspezifischen Rechtsfragen kostenlos beraten zu lassen.

Die Sprechstunden müssen vorgemerkt werden und finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen, sowie alle zwei Monate – immer am ersten Dienstagnachmit-

tag des Monats - in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter 0471/416971 oder frauenbuero@provinz.bz.it entgegen.



Commissione per le pari opportunità per le donne offre consulenza legale **gratuita** alle donne

Il servizio di consulenza legale gratuito riservato alle donne può essere prenotato presso il Servizio donna della provincia.

Per donne che si ritrovano in situazioni difficili in famiglia o nella relazione con il partner la provincia offre un servizio di consulenza legale gratuito. Il servizio consente alle donne di avvalersi di una prima consulenza su temi legati al diritto di famiglia e alle problematiche femminili e viene of-

ferto dalla Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne e dal Servizio donna della provincia.

Le consulenze devono essere prenotate. Il servizio viene offerto ogni martedì pomeriggio presso il Servizio donna a Bolzano e ogni due mesi, sempre il primo martedì del mese,

anche a Merano, Bressanone, Brunico ed Egna.

Per prenotazioni e informazioni è possibile rivolgersi al Servizio donna (via Dante 11, a Bolzano) al numero di tel. 0471 416971 oppure serviziogonna@provincia.bz.it.



NACHHALTIGE BEPFLANZUNG IN SIEDLUNGSRÄUMEN

Ordentlich oder unordentlich? Was eine Gemeinde und ihre Bevölkerung an Natur braucht.

Im September war Dipl.-Ing. Helga Salchegger bei uns in der Gemeinde zu Besuch. Helga Salchegger und ihr Team begleiten Gemeinden in ganz Südtirol auf dem Weg zur ökologischen Funktionsfähigkeit und berät diese bei der Umsetzung einer nachhaltigen Bepflanzung, bei der Begrünung von Dächern und Fassaden, der Verwendung wasserdurchlässiger Bodenbeläge usw. Genau diese Themen waren auch der Inhalt ihres Vortrages. Seit 2020 arbeitet die Gartenbau Ingenieurin am Versuchszentrum Laimburg und hat bereits gemeinsam mit den Gemeinden Bruneck, Meran und Salurn deren ökologische Funktionsfähigkeit verbessert.

„In Südtirol haben wir oft das Gefühl, dass wir mitten in der Natur leben und eh alles grün ist. Das ist soweit auch nicht falsch. Südtirol bietet eine wunderschöne Natur- und Landschaftskulisse. Nur vier Prozent der Landesfläche sind jedoch Siedlungsraum und dort halten sich die allermeisten Menschen die meiste Zeit auf. In meinen Projekten geht es um diese Flächen und darum, wie grün und damit auch wie le-

benswert diese Flächen sind – oder sein könnten,“ so beginnt Salchegger den Info- und Diskussionsabend. Sie ist Leiterin des Fachbereichs Gartenbau am Versuchszentrum Laimburg, hat an der Universität für Bodenkultur in Wien Landschaftsökologie und Landschaftsplanung studiert und mehrere Jahre an der Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg unterrichtet. Sie arbeitete in Arbeitsgruppen auf europäischer Ebene, wie dem Europäischen Verband für Bauwerksbegrünungen und der COST Aktion Stadtvegetation mit, sowie auf regionaler Ebene mit Landschaftsarchitekten und Landschaftsgärtnern der Südtiroler Gärtnervereinigung zusammen.

Für diesen Abend hatte sich Helga Salchegger vorab die Situation in unserer Gemeinde angesehen. Es gebe nur sehr wenige ausgewiesene Grünflächen innerhalb der Siedlungsräume unserer Gemeinde. Eine Bestandsaufnahme wäre hier wichtig: Altbäume, Hecken, Feuchtgebiete, Blumenwiesen, Böschungen... Nur wer weiß, was in der Gemeinde und vor allem in

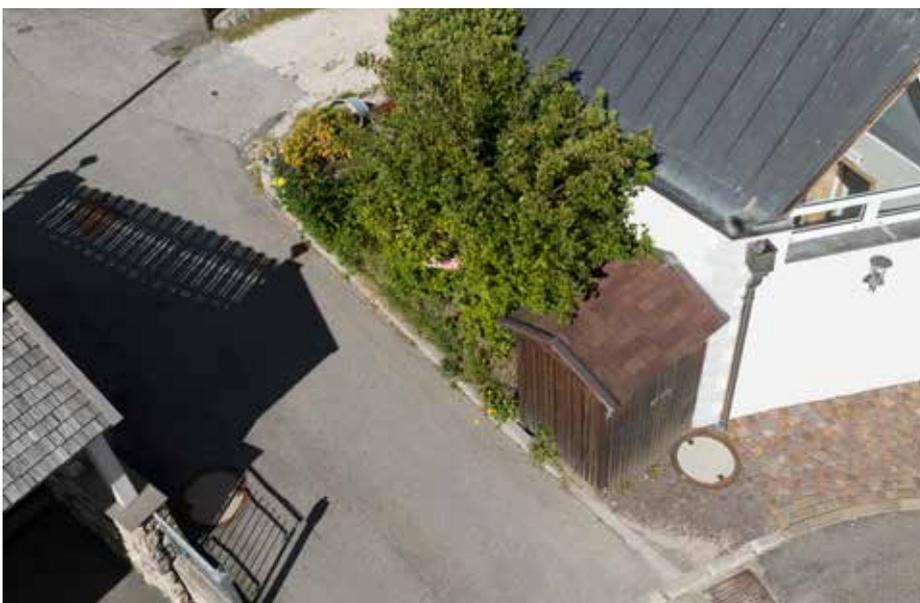
den Siedlungsräumen an Grün bereits besteht, kann dies auch entsprechend schützen und erhalten. Denn Grünflächen werden oft Opfer von Baustellen oder Ablagerungen, z.B. bei der Schneeräumung. Die natürliche Oberfläche wird zerstört, der Boden verdichtet sich, toxische Stoffe treten in den Boden ein, Wurzeln werden beschädigt. Bäume sterben dann oft Jahre später ab und keiner versteht warum. Viele Pflanzen, Insekten und Kleinlebewesen erholen sich davon oft nicht mehr.

Dabei bringen Grünflächen und auch einzelne Bäume einen großen Nutzen mit sich. Sie sind ein wichtiger Ausgleich zu versiegelten Flächen, weil sie Wasser aufnehmen und speichern können. Das Wasser verdunstet und kehrt in den natürlichen Kreislauf zurück. Auf den Versuchsflächen mit extensiven Dachbegrünungen konnten im Jahresverlauf über 70% des Niederschlages zurückgehalten und wieder dem natürlichen Wasserkreislauf zugeführt werden. Wasser das nicht in das Abwassersystem gelangt und somit Kläranlagen entlastet - und außerdem die Umgebung abkühlt. Außerdem verringert sich so die Gefahr von Überschwemmungen und Erdbeben.

Sträucher und Bäume spenden Schatten und sorgen mit der Verdunstung für eine kühlere Umgebung. Versiegelte Flächen heizen sich sehr schnell auf und halten die Hitze oft für längere Zeit. Auch bei uns wird es immer wärmer. Grünflächen sind Staubfilter und speichern CO₂. Sie bieten einen natürlichen Lärm- und Sichtschutz. Für Mikroorganismen, Insekten und Kleinlebewesen – also vor allem auch für Nützlinge – sind sie ein wichtiger Lebensraum.

Wussten Sie, dass...?

Auch Dachbegrünung alle ökologischen Vorteile einer Grünfläche bieten. Studien zeigen sogar, dass begrünte Dächer oft langlebiger sind, als nicht begrünte Dachflächen. Außerdem



Für diese kleine Fläche mitten im Dorf fühlte sich niemand zuständig. Sie wurde als Müllplatz und Toilette benutzt. Nach Rücksprache mit dem Bürgermeister haben Nachbarn im ersten Jahr eine Blumenwiese ausgesät, im Jahr danach einen Bauernjasmin gepflanzt. Klein, aber grün, inmitten von Asphalt und Häusern.



Hier blühen im Sommer Wiesenblumen. Eine Oase mitten im Dorf.

funktionieren sie als natürliche Dämmung, halten im Winter Wärme zurück und schirmen im Sommer die Sonne ab. Besonders interessant ist die Synergie zwischen Photovoltaikanlagen und extensiven Dachbegrünungen.

Das Erhalten von natürlichen Grünflächen ist der günstigste Weg. Sie brauchen weniger Pflege als technische Einrichtungen und funktionieren eigenständig. Jede Pflanze wächst langfristig nur unter bestimmten Bedingungen. Das muss beim Anlegen von neuen Grünflächen bedacht werden. Ansonsten müssen dann Pflanzenschutzmittel und Dünger eingesetzt werden, um diese zu erhalten. Das ist oft sehr pflegeintensiv und verursacht höhere Kosten. Ökologisch bieten solche Grünflächen dann auch keinen großen Mehrwert mehr, weil sie vor allem schön sind. Leben gibt es dort nur wenig oder gar nicht.

Pflanzen sind oft voneinander und auch von gewissen Lebewesen abhängig. Ein Beispiel: Hummeln gehören mit zu den effizientesten Bestäubern überhaupt. Die Königinnen brauchen früher Nektar als andere Bestäuber, sonst kommen sie im Frühjahr nicht in Schwung. Gibt es dann nicht ausreichend Frühblüher ist das Volk schwach und kommt vielleicht nicht über den nächsten Winter. Es findet weniger Bestäubung statt und damit überleben auch weniger Pflanzen – der Kreislauf ist unterbrochen. Abhilfe leisten können hier heimische Pflan-

zen, die früh blühen, wie zum Beispiel die Kornellkirsche. Sie haben sich über Jahrtausende an die heimischen Bestäuber und andere Lebewesen angepasst – und diese sich wiederum an die Pflanzenwelt. So sind Ökosysteme entstanden, die ihr Gleichgewicht auf natürliche Weise erhalten können – ökologische Funktionsfähigkeit eben.

Grünflächen erfüllen aber auch eine wichtige soziale Funktion: Sie sind ein Ort der Ruhe und des Austausches, sie bieten Platz zum Verweilen, zum Spielen und Herumtollen. Menschen kommen hier zusammen und tauschen sich aus. Grünflächen steigern nachweislich die physische und psychische Gesundheit der Menschen.



Die Förster beraten beim Pflanzen einer Hecke.

Wussten Sie, dass...?

Auch Parkplätze ökologisch und sozial sinnvoll sein können. Werden Parkplätze nicht versiegelt, können sie viel Wasser aufnehmen und dieses an Pflanzen abgeben. Werden Bäume für die Beschattung eingesetzt, so heizt sich die Umgebung weniger auf – und natürlich auch die Autos. Bäume sind einzigartige Lebensräume für viele Lebewesen und sie ersparen uns das Einschalten der Klimaanlage.

An diesem Punkt stellt sich die Frage: Was wollen wir eigentlich? Es wird immer auch repräsentative Flächen geben, wir brauchen auch diese Art der Bepflanzung, mit Pflanzen, die blühen und vor allem etwas für das Auge hergeben. An Ortseingängen, vor repräsentativen Gebäuden, im unmittelbaren Ortskern. Das ist auch in Ordnung so.

Doch wo können wir Ausgleichsflächen schaffen? Wo darf auch mal Unordnung herrschen – Natur ihren Platz finden? Repräsentative Flächen – auch Rasenflächen – sind pflege- und damit kostenintensiv, sie brauchen Wasser, Nährstoffe und häufige Schnitte. Dafür sind sie meist immergrün, besitzen große Blüten und auffallende Farben – sind eben herausstechend. Natürliche Grünflächen, wie Blumenwiesen, Hecken, Böschungen... wirken oft unordentlich und weniger auffallend. Dafür brauchen sie keine Bewässerung, keinen Dünger, keine Pestizide, nur wenig Pflege und bieten zusätzlich viele ökologische, ökonomische und soziale Vorteile.

Hallo!!!! Kinderseite

Was bin ich?

Wer mich hat,
der will mich teilen.
Wer mich aber teilt,
der hat mich nicht mehr.

Ein Geheimnis

Schneide die
Kuh aus, auch die
beiden runden Felder,
stecke dort Zeige- und
Mittelfinger hindurch und
schon hat deine Kuh Beine!

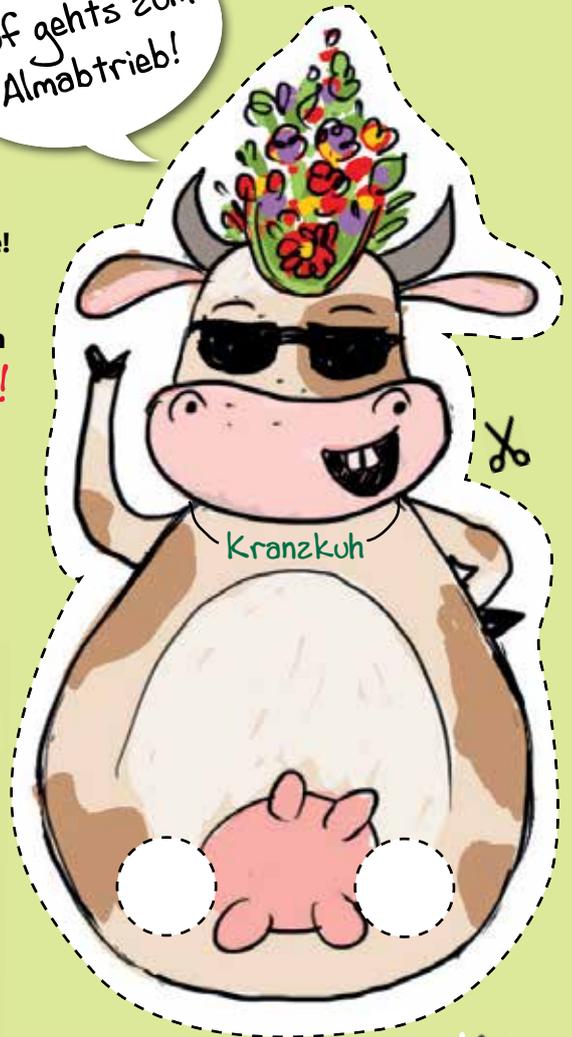
Kopiere sie, dann kannst
du mit anderen zusammen
Almabtrieb spielen!

Auf gehts zum
Almabtrieb!



Oje, beim Almabtrieb
sind die Kühe ziemlich
durcheinander geraten,
hilfst du dem Bauern zählen?

Der Bauer hat Kühe!



„Herr Kellner, bitte
bringen Sie mir
einen Zahnstocher?“

„Tut mir leid, im Moment
sind alle besetzt!“



Sende die richtige Antwort **bis 15. Oktober 2022**
an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder
schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an
Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis**
verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der
nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten
Preisrätsels ist

Mattia Bertocchi
aus Seis

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini,
2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.



*Herzlichen
Glückwunsch!*

JUGENDDIENST

News

Abschlussevent „Jugend Aktiv“

Am 2. September fand vor dem Jugendraum Seis das Abschlussevent des Sommerbeschäftigungsprogramms „Jugend Aktiv“ statt. Dabei wurden den Teilnehmer:innen und deren Eltern einige Eindrücke des Sommers übermittelt sowie Fotos und Videos zu den verschiedenen Workshops und Projekten gezeigt. Highlights des Jugend Aktiv-Sommers im Schlerngebiet war sicherlich die Mitgestaltung verschiedener Events. Alle Anwesenden wurden im Anschluss noch zu einem Umtrunk eingeladen, um in gemütlicher Runde den Sommer nochmals Revue passieren zu lassen.

Neues Schuljahr 2022/2023

Mit Beginn des neuen Schuljahres startet auch der Jugenddienst Bozen-Land wieder in ein neues Jugenddienst-Jahr. Im Oktober werden die Jugendtreffs im Schlerngebiet geöffnet bzw. Aktionen in den Treffs geplant. Zudem werden in der Mittelschule wieder einige Präventionsprojekte abgehalten und verschiedene gemeindebezogene und gemeindeübergreifende Aktionen und Projekte für Mittelschüler:innen und Oberschüler:innen organisiert. Für eventuelle Anliegen oder Fragen stehen die jeweiligen Jugendarbeiter vor Ort gerne zur Verfügung. Infos zu Aktionen und Pro-

ÖFFNUNGSZEITEN
JUGENDRÄUME SCHLERNGEBIET

Mittelschultreff Völs:
Freitag 15:00 - 19:00 Uhr

Mittelschultreff Kastelruth:
Montag 15:00 - 18:00 Uhr

Mittelschultreff Seis:
Jeden letzten Mittwoch im Monat, 15:00 - 18:00 Uhr

Oberschultreff:
Abwechselnd Kastelruth/Völs Freitag 18:00 - 22:00 Uhr

jekten werden laufend auf unserer Webseite (www.jdbl.it), auf Instagram ([jugenddienst_bozenland](https://www.instagram.com/jugenddienst_bozenland)) und ([j_schlern](https://www.instagram.com/j_schlern)) oder auf Facebook (Jugenddienst Bozen-Land) bekannt gegeben.

Öffnung Jugendräume

Im Oktober öffnen die Jugendräume wieder ihre Tore. Alle Öffnungszeiten sind in der Grafik aufgelistet. Für Anmerkungen, Anmeldungen, Fragen und Informationen zu den Projekten und Aktionen des Jugenddienst Bozen-Land sind Patrick und Vera jederzeit telefonisch erreichbar.

Oberschulaktion: Konzertbesuch „The Chainsmokers“

Am Freitag, 11. November gibt das weltbekannte Duo „The Chainsmokers“ ein Konzert in Mailand. Der Jugenddienst Bozen-Land hat dafür einige Tickets ergattert können und möchte nun mit allen interessierten Oberschüler:innen das Konzert besuchen. Hier die wichtigsten Infos auf einen Blick: Das Konzert ist am Freitag, 11. November in Mailand. Gestartet wird mit einem organisierten Bus um 14:00 Uhr in Bozen, das Konzert beginnt um 21:00 Uhr und die Rückkehr ist auf ca. Mitternacht angesetzt. Die Kosten belaufen sich auf 40 Euro pro Person, inklusive Konzertticket und Busfahrt. Anmeldungen über WhatsApp unter der Nummer 348/6849113. Achtung – limitierte Anzahl an Konzerttickets!

Mittelschul- und Oberschulaktion: Europapark

Der Europa-Park ist ein Freizeit- und Themenpark in Baden-Württemberg in Deutschland, zählt jährlich rund 5,8 Millionen Besucher:innen und bietet 18 Themenbereiche, über 100 Fachgeschäfte, mehrere Shows und Virtual-Reality-Erlebnisse. Der Jugenddienst Bozen-Land möchte mit interessierten Mittel- und Oberschüler:innen den Europa-Park in drei Tagen erleben, und zwar vom 2. November bis 4. November. Alle weiteren Infos folgen - bis dahin gilt es unbedingt die Daten freizuhalten.

Ich will's wissen
Fachschule Neumarkt

Tag der offenen Tür
mit Schulführungen
22. OKTOBER 2022
10.00 - 17.00 UHR

Start!
ORIENTIERUNGSJAHR
FACHSCHULEN NEUMARKT UND TISEE

Schul-Infotage
vorbeikommen
informieren
mitmachen
Anmeldung 0471-812600
www.fachschule-neumarkt.it

MI 23.11.22 14.30 UHR
MO 19.12.22 14.30 UHR
MO 16.01.23 14.30 UHR
FR 20.01.22 10.00 UHR
MI 01.02.23 14.30 UHR



Die heurige Wallfahrt der Katholischen Frauenbewegung Kastelruth

führt uns in den oberen Vinschgau, und zwar am **Samstag, 22. Oktober 2022**

zum Kloster Marienberg oberhalb von Burgeis

Sei auch Du dabei – wir freuen uns auf Dich!

(Genauere Informationen werden noch im Pfarrblatt veröffentlicht werden.)

MARTINSHEIM

Martinsheim gratuliert 103-jährigen Heimbewohnerin Katharina Federer

Am 1. September durfte das Martinsheim im Wohnbereich 2 wieder einen ganz besonderen Anlass feiern: Die Heimbewohnerin und älteste Bürgerin der Gemeinde Kastelruth Katharina Federer vollendete an diesem Tag 103 Lebensjahre. Bereichsleiterin Renate Deporta mit ihrem Team sowie Mitarbeiter der Hauswirtschaft und REHA sorgten für einen würdevollen Rahmen



und für Speis und Trank. Für Gesang und musikalische Begleitung auf der elektronischen Orgel sorgten Erika und Hans. Wenn Katharina auch nichts hören kann, den Takt angeben kann sie. Dieses Jahr war es Herr Griesser, der ehemalige Herr Pfarrer der Gemeinde Kastelruth, der der Jubilarin Glückwünsche überbrachte und Gottes Segen gab.

Frau Federer, die seit 2012 im Martinsheim aufgenommen wurde, ist geistig noch sehr fit und liest täglich die Tageszeitung. Sie hat sich trotz der Einschränkungen, welche sie hat, nie ihren Humor, Optimismus und Lebensfreude nehmen lassen. Das Martinsheim und der Verwaltungsrat wünscht ihr von ganzem Herzen weiterhin alles Gute und noch eine möglichst lange erfüllte Zeit im Wohnbereich 2.



Minternet

Internet Provider

Ihr einheimischer Wireless Provider
 im Schlernggebiet für Internet in
 Glasfaser-Geschwindigkeit
 zu attraktiven Preisen und
 mit 365 Tagen lokalem
 Service auf Top-Niveau.

 366 34 80 800

 minternet@bwilli.com

LAUFGEMEINSCHAFT

30 Jahre Marinzenlauf



Renngeschehen mit Blick nach Kastelruth

Am 21. August feierte der Berglauf Kastelruth - Marinzen sein 30jähriges Jubiläum.

1993 wurde der Lauf erstmals von der Laufgemeinschaft Schlern in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Kastelruth organisiert. Die ersten paar Jahre wurde in Kastelruth bei der alten Feuerwehrrhalle gestartet, ab 1995 wurde der Start nach Tisens verlegt.

Erst 2013 entschied man sich wieder von Kastelruth aus zu starten, da es in Tisens einige organisatorische Schwierigkeiten gab (keine Bar, zu wenig Parkplätze, usw.).

Ab 2013 wurde auch die Strecke abgeändert, seitdem wird bis nach St. Michael und dann zum Schafstall und Marinzen gelaufen.

Ab 2019 wurde erstmals die Kategorie „Hobby- Just for fun“ organisiert, um auch den Läufern, die nicht dem italienischen Leichtathletikverband Fidal angehören, eine Teilnahme zu ermöglichen.

Es gab natürlich auch einige Highlights in den letzten 30 Jahren:

1995 war es ein internationaler Berglauf; 1997 war bei der Verlosung der Hauptgewinn ein Mountainbike;

2003 gab es die Rekord Teilnehmerzahl von 170 LäuferInnen;

2020 musste der Lauf aufgrund der Zivilschutzwarnung und einiger umgekippter Bäume kurzfristig verschoben werden.

Die 30. Ausgabe des Berglaufs ge-

wann bei den Damen mit neuem Streckenrekord Martina Cumerlato in 43.08 und bei den Herren der Grödner Alex Oberbacher in 35.55.

Insgesamt nahmen knapp 100 LäuferInnen am Rennen teil. Auch viele Gäste waren in der „Just for fun“ Kategorie mit dabei.

Von den Athleten der Laufgemeinschaft Schlern schafften Edi Wörndle und Anton Mauroner den Sprung aufs Podium. Die Teilnehmer waren begeistert von dem Lauf, der Marinzenalm und von dem Umzug und dem Dorffest, welches sich die meisten nicht entgehen ließen.

Die Laufgemeinschaft bedankt sich herzlichst bei den treuen Sponsoren (unter anderem für 30 Jahre Unterstützung der Raiffeisen Kastelruth - St. Ulrich, der Gemeinde Kastelruth, dem Tourismusverein Kastelruth und für 25 Jahre Unterstützung der Firma Schotterwerke Kritzinger) und bei allen freiwilligen Helfer:innen, die dieses Laufevent ermöglichen (30 Jahre Mitorganisation Sergio Paolini und Matthias Höllrigl). Ein großes Dankeschön allen! Im nächsten Jahr wird die 31. Auflage des Marinzenlaufes am 20.08. gelaufen.

Kletterkurse Herbst 2022

in der Boulderhalle Telfen



Zielgruppe: Kinder 5-7 Jahre

Beschreibung: Bouldern für Kinder, eine ideale Möglichkeit sich dem Klettersport zu nähern. Auf spielerische Art und Weise werden die Grundtechniken des Kletterns vermittelt und die Freude am Klettern geweckt.

Kurs 1: 19. Oktober-7. Dezember
8 Einheiten, jeweils Mittwoch von 15:00-15:45 Uhr

Kosten: 60 €

Kursleiter: Tassilo Seitz

Zielgruppe: Kinder 8-10 Jahre

Beschreibung: Durch interessante Übungen und lustige Spiele werden die Grundtechniken des Kletterns vermittelt, sowie Klettertechniken verfeinert und Kraft und Geschicklichkeit verbessert.

Kurs 2: 19. Oktober-7. Dezember
8 Einheiten, jeweils Mittwoch von 16:00-17:00 Uhr

Kosten: 70 €

Kursleiter: Tassilo Seitz

Zielgruppe: Fortgeschrittene Kinder und Jugendliche von ca. 9 bis 14 Jahren

Beschreibung: Das Training richtet sich an Kinder und Jugendliche, die bereits Klettererfahrung in der Halle gesammelt haben und in einem regelmäßigen Training ihr Können verbessern möchten.

Kurs 3: Mitte Oktober bis Schulende, 2-mal wöchentlich
Trainingszeiten und Kosten werden den Eltern beim Infoabend mitgeteilt

Kursleiter: Vaidotas Monstavicius

Anmeldung: Günther Karbon 333/9685273

Alle Kursteilnehmer*innen müssen aus Versicherungsgründen AVS-Mitglied sein.

(Webseite www.alpenverein.it unter „Mitglied werden“ kann man sich registrieren und den Mitgliedsbeitrag bezahlen)

Tegernseelauf in unserer Partnergemeinde Rottach Egern

Nach zwei Jahren Pandemiepause war es am 18. September wieder so weit. 58 Läuferinnen und Läufer der LG Schlern fuhren mit einem Betreuerstab wieder gemeinsam an den Tegernsee. Der Tegernseelauf ist schon seit einigen Jahren das beliebteste Lauffest für unsere Athleten und Athletinnen des Hochplateaus. Das liegt nicht nur an der einmaligen Strecke von 21 km rund um den Tegernsee sondern auch an der Gastfreundschaft unserer Partnergemeinde Rottach Egern. So war es wieder der Bürgermeister und Kastelruth-Freund Christian Köck persönlich, der uns empfangen hat und mit uns gemeinsam ein stärkendes Frühstück einnahm.

Ein herzliches Dankeschön für das Frühstück, welches von der Gemeinde Rottach Egern spendiert wurde. Nach dem Essen wurden die Laufschuhe geschnürt und letzte Tipps ausgetauscht. Besonders erfreulich war heuer, dass auch viele Kinder am 1,5 km Lauf und am 5 km Jugendlauf teilnahmen und auch mehrere Podestplätze erringen konnten. Der Start der Läufe war wie jedes Jahr in Gmund, wo nochmals ordentlich aufgewärmt wurde. Heuer waren die Wetterbedingungen bei leichtem Regen und 6 Grad Celsius etwas herausfordernd, aber die Freude im Ziel



dann um so größer. Aufgrund unserer großen topfitten Mannschaft, konnten wir in der Mannschaftswertung im 10 km Lauf den ersten und den zweiten Platz belegen und somit die Adidas Runners auf den 3. Platz verweisen. Ein außerordentlich gutes Ergebnis bei mehreren tausend Teilnehmern! Herausragend war die Leistung unseres Athleten aus Überwasser Samuel Demetz, welche die 10 km in 33 Minuten meisterte und somit die Tagesbestzeit holte. Stolz können wir aber auch auf die Ergebnisse unserer Kinder und Erwachsenen sein, die viele Podestplätze auch im Halbmarathon ergatterten konnten. Monatelanges Training der vielen Trainingsgruppen bei Erwachsenen

und Kindern der LG Schlern machen solche Topleistungen erst möglich. Nach dem Rennen gab es noch den obligatorischen Abstecher ins Bräustüberl Tegernsee, wo Altbürgermeister Konrad Niedermayr mit uns anstoß. Der 18. September war somit wieder ein tolles Zeichen gelebter Partnerschaft zwischen Kastelruth und Rottach Egern. Der Laufsport blüht bei uns auf dem Hochplateau und der Dank geht an unsere Trainer und die vielen ehrenamtlichen Helfer und Betreuer. Laufen ist ein Sport für jedermann – kostengünstig und extrem gesund für Jung und Alt! Wir freuen uns auf den Tegernseelauf 2023!

LG Schlern

Kaninchenzuchtverein KVS 7 Eisacktal



36. Vereinsschau 2022

Samstag, 15. Oktober 2022
10.00 bis 17.00 Uhr

Sonntag, 16. Oktober 2022
9.00 bis 16.00 Uhr

in der
Feuerwehrhalle in **Atzwang**
(neben Gasthaus Alte Post)

Wir freuen uns auf Sie!

Infos: 368/7835127

ES GELTEN DIE AKTUELLEN COVID-19 BESTIMMUNGEN!

Lust auf Kaninchen?

Wir, der Kaninchenzuchtverein Eisacktal, sind immer auf der Suche nach neuen Mitgliedern, welche unsere Liebe zu den Kaninchen mit uns teilen möchten.



Viele Besucher unserer Schauen erzählen uns lächelnd von ihren „Hasen“: das können wir

nur zu gut nachvollziehen, denn die Tiere geben uns allen viel mehr, als wir ihnen je geben können.



Wer unser Hobby - die Kaninchenzucht - mit uns teilen möchte oder sich die Fellnasen einfach mal aus der Nähe anschauen möchte, ist herzlich eingeladen bei unserer Herbstschau am **15. und 16. Oktober 2022** in der Feuerwehrrhalle Atzwang vorbeizukommen.

Infos 0039 368 7835127

BÄUERINNEN GARTENWETTBEWERB

Schönster Bauerngarten

Die Bäuerinnenorganisation organisierte heuer erstmals einen Wettbewerb, um den schönsten Bauerngarten der Gemeinde Kastelruth zu ermitteln.

An einem schönen Sommernachmittag hat sich unsere Fachjury, bestehend aus der Landesbäuerin Antonia Egger, Bezirksbäuerin Veronika Stampfer und Bezirksausschussmitglied und Kräuterexpertin Jutta Tappeiner, die Zeit genommen, um die schönen Bauerngärten unserer Teilnehmerinnen am Gartenwettbewerb zu besichtigen und zu bewerten.

Die Jury war begeistert von den blühenden und sortenreichen Bauerngärten in unserer Gemeinde. Ihre Aufgabe war es, daraus die drei schönsten Gärten zu wählen und das war alles andere als einfach. Alle Gärten waren teils auch sehr unterschiedlich gestaltet, alle liebevoll gepflegt und mit vielen unterschiedlichen Gemüsearten, Kräutern und Blumen bestückt.

Jeder dieser Gärten begeisterte auf seine Art und so mussten sich die drei „Gartenexpertinnen“, wie die Jury, von unserem jüngsten Teilnehmer, dem 6-jährigen Samuel, genannt wurde, wirklich genau an die Kriterien halten, um die drei Erstplatzierten zu ernennen. Die Kriterien waren: Pflege, Nachhaltigkeit, Pflanzenvielfalt, Bienenfreundlichkeit und das gesamte Erscheinungsbild des Gartens.

Als Gewinnerin ging Gerti Rier vom Gschtraffhof hervor, der zweite Platz ging an Marianne Pfeifer vom Planitzhof und über den dritten Platz durfte sich Carmen Mair vom Parlunkhof freuen. Diesen drei Bäuerinnen wurde bei einem kleinen Umtrunk eine Urkunde, einen Geschenkkorb und ein schöner Sachpreis übergeben, auch die übrigen Teilnehmer:innen durften sich über ein kleines Geschenk freuen.

Der Ausschuss der Bäuerinnenorganisation von Kastelruth bedankt sich hiermit noch einmal ganz herzlich bei allen Teilnehmerinnen für Ihr Dabeisein und für all die geleistete Arbeit und Mühe, die so ein schöner und gepflegter Bauerngarten mit sich bringt. Ein



Carmen Mair (Parlunk), Gerti Rier (Gschtraff) und Marianna Pfeifer (Planitz)

herzliches Dankeschön geht auch an die drei Jurorinnen, die sich die Zeit genommen haben, die verschiedenen

Bauerngärten zu besichtigen und daraus die drei schönsten Gärten zu ermitteln.



Törggelen Hochzeitsfeier
Firmenfeier Familienfeier
Geburtsstagsfeier Grillabend
Bei Vorbestellung von größeren Gruppen öffnen wir gerne auch von Montag bis Donnerstag. #



HOF SCHANK
Bis **Dezember**
immer **Wochenende**
geöffnet



Besuchen Sie unseren Hofschank „**Campedèl**“ im **Schlerngebiet**.
Frisch gekocht mit lokalen und regionalen Produkten.
Wir freuen uns darauf, Sie bei uns **verwöhnen** zu dürfen!

Der ideale Ort für kulinarische Erlebnisse und gesellige Feiern



Campedèl Hof | St. Vigil 13 | +39 331 3186084 | www.campedel-hof.it

DORFLIFT

Ein neuer Skilift für Kastelruth



Seit 2015 ist die Dorflift Kastelruth GmbH darum bemüht, den Kindern und Jugendlichen erneut ein Angebot zu schaffen, in Dorfnähe den Ski Sport zu erlernen und zu praktizieren. Mit der

Einstellung des Winterbetriebs der Anlagen Guns und Maritzen im Jahr 2009 war die Möglichkeit des Winterskilaufs in Kastelruth abhandlungsgemessen. Der Gunslift wurde sogar

vollständig abgebaut, ein aus heutiger Sicht unverzeihlicher Fehler.

Nach einem langen und hindernisreichen Verwaltungsweg ist die Gesellschaft nun im Besitz aller erforderlichen Genehmigungen, um die Schlepliftanlage verwirklichen zu können. Zahlreiche Bürger und Bürgerinnen haben das Vorhaben, auch mit finanziellen Beiträgen, unterstützt. Ende August wurden die Aushubarbeiten für den Bau eines unterirdischen Speicherbeckens zu Beschneuzwecken begonnen und anschließend wird auch die Liftanlage, welche mit einem ansehnlichen Landesbeitrag gefördert wird, gebaut. Die Inbetriebnahme ist für Mitte/Ende Dezember 2022 geplant.

Wir bedanken uns bei allen Unterstützern, die an die Verwirklichung dieses Vorhabens geglaubt haben (leider sind zwei der engagiertesten Initiatoren, Ulrike Mahlknecht und Sebastian Trocker, nicht mehr unter uns). Ebenso bedanken wir uns bei den Grundeigentümern für die konstruktive Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen. Wir hoffen, dass die Bauarbeiten, die mit erheblichen Erdbewegungen und Lärmbelastungen verbunden sind, den Anrainern und Betrieben in der näheren Umgebung der Baustelle nicht allzu viel Unannehmlichkeiten bereiten.

Angesichts des Klimawandels mit steigenden Temperaturen und zeitweiser Wasserknappheit mag unser Vorhaben etwas anachronistisch wirken. Wir sind jedoch überzeugt, dass es sich bei dieser Anlage um eine wichtige soziale Infrastruktur handelt, um unsere Jugend von klein auf für den Wintersport zu begeistern. Unsere Gemeinde hat seit Jahrzehnten im Skisport große Erfolge vorzuweisen und diese Tradition kann nur mit den erforderlichen Infrastrukturen fortgeführt werden.

In diesem Sinne freuen wir uns bereits jetzt, der Dorfbevölkerung, und insbesondere unseren Jugendlichen, künftig wieder das Skilaufen in Dorfnähe zu ermöglichen und somit ein attraktives Freizeitangebot für Familien zu schaffen.

Dorflift Kastelruth GmbH

Ich glaub es geht schon wieder los...

Wir starten wieder musikalisch durch den Herbst für unsere Törggele- und Tanzfreunde!

Mit den besten Musikgruppen Südtirols

Beginn jeweils um 14:00 Uhr

<u>Oktober:</u>	<u>November:</u>
09.10.22 <i>Dolomitenecho</i>	06.11.22 <i>TirolerStolz</i>
23.10.22 <i>Die Klausner</i>	13.11.22 <i>TirolerHerz</i>
30.10.22 <i>Holladuo</i>	20.11.22 <i>Carreras</i>

27.11.2022

Unser Traditionelles Herbstfest mit den Soliden Oberkrainer

Gasthaus Lieg – Tagusens – Kastelruth – 3663160153 – Euer Lieg Team

JUNGE ALPLER

Alpler Genussfrühstück

Zum Seiser-Alm-Kirchtag, am Sonntag, den 18. September organisierten die Jungen Alpler nach zweieinhalb Jahren pandemiebedingter Auszeit einmal mehr ein Genuss-Event der besonderen Art. Mit frischem Wind und neuen motivierten Mitgliedern empfing man die Gäste erstmals zu einem einzigartigen Frühstück unter freiem Himmel bei Sonnenaufgang neben der Engelsrast auf dem Pufplatsch.

Angeboten wurden ausschließlich Produkte aus der Region, vom selbst gebeizten Saibling über Carpaccio vom Seiser-Alm-Hirsch bis hin zu verschiedensten Produkten von Bauern aus dem Schlerngebiet. Ein weiteres Highlight war die Zubereitung vom traditionellen Almmuas, das die Gstatscher Tres persönlich zubereitete und sogar mit Ei und heißer Butter flambierte. Für eine passende musikalische Umrahmung sorgte Simon Rabanser mit seiner Ziehharmonika. Da sich trotz der kalten Temperaturen zahlreiche Gäste früh morgens auf



dem Weg zur Engelsrast auf dem Pufplatsch machten, freut es die Jungen Alpler einen Teil des Erlöses für die Rheuma-Liga Südtirol zu spenden.

Die Jungen Alpler bedanken sich bei Ihren Sponsoren und Unterstützern: Bergrestaurant Pufplatsch / Fabian Dalpiaz Photography / Freiwillige Feuer-

wehr Seiser Alm / Goldknopf / Gostner Schwaige / Gross Getränke / Gstatsch Schwaige / HGV Ortsgruppe Seiser Alm / Jaggl Schwaige / Julius Meinl / Lavarent / Örtl Bauernhof / Pflegerhof / Plattkofel Alm / Rabanser Seilbahnen / Schlernhof Eier / Simmele Müller Hof, Delicio / Tourismusverein Seiser Alm / Winestore / Zallinger



15. - 16.10. 2022 im Waltherhaus in Bozen

Bei freiem Eintritt erhalten die Besucher eine umfassende Beratung, von der Wohnbauförderung und anderen Finanzierungsmöglichkeiten, bis hin zur Erstellung eines persönlichen Finanzierungsplanes. Auskunft gibt's aber auch über Steuerabzüge (50% - 60% - 65% - 75% - 110%), Bausparen, das energiesparende Bauen und Sanieren und die verschiedensten Heizsysteme.

Die WohnbauMesse bietet einen spannenden Mix aus Vorträgen, Beratungsangeboten und der Ausstellung von Fachprodukten. Experten aus den verschiedenen Bereichen stehen den Besucherinnen und Besuchern zwei Tage lang Rede und Antwort zu allen offenen Fragen.

Fachvorträge Samstag, 15. Oktober

10:00 - Eröffnung der 33. WohnbauMesse durch den Vorsitzenden Christoph Gufler / Grußworte von Waltraud Deeg, Landeshauptmann-Stellvertreterin und Landesrätin für den Wohnbau

10:15 - Förderungen im Kurzüberblick / Landes- und Staatsförderungen, Energiebonus, Steuerabzug (50% - 60% - 65% - 75% - 110%)

Conto Termico / Christine Romen, Energieforum Südtirol

11:00 - Die Wohnbauförderung - Was wird gefördert und wie suche ich an Stefania Bonsignori, Vize-Direktorin Amt für Wohnbauförderung / Karin Plank, Technisches Amt geförderter Wohnbau

14:00 - Staatliche Förderungen für Sanierungsmaßnahmen / Steuerabzüge 50% - 60% - 65% - 75% - 110% / Josef Vieider, Steuerexperte

Fachvorträge Sonntag, 16. Oktober

10:00 - Energiekosten reduzieren durch nachhaltiges Bauen und Sanieren / Energieeffiziente Lösungen bei Neu- und Altbau / Erlacher Peter, Bauphysik und nachhaltiges Bauen

11:00 - Krisensicheres Bauen, Wohnen und Sanieren / Energieautonomie für's Heizen, Kühlen und Warmwasseraufbereitung / Günther Gantioler, wissenschaftlicher Leiter des Active House Institute Italia

14:00 - Photovoltaik: Batteriespeicher oder Stromspeisung / Einsatzbereiche - Förde-

rung - Wirtschaftlichkeit - Nachfolgekosten / Christine Romen, Energieforum Südtirol

15:00 - Intelligentes Heizen, Lüften und Kühlen mit Wärmepumpe & Photovoltaik / Bernd Kramer, Experte für energieeffiziente Haustechniksysteme, (A)

16:00 - Warmes Wasser und Heizen mit der Sonne / Selbstbau von Sonnenkollektoren: kostengünstig - hochwertig - langlebig / Erich Romen, Energieforum Südtirol

Verbrauchermobil

Heuer wird die „Fahrende Verbraucherzentrale“ erstmals bei der WohnbauMesse halt machen. Interessierte können in allen Bereichen des Wohnens, Bauens und zum Thema Versicherungen Informationen einholen



Veranstalter

Pfarrhofstraße 60/a – 39100 Bozen
Tel: 0471-254199; info@afb.bz
www.wohnbaumesse.bz

DOLOMITENREGION SEISER ALM

Bike2Work Projekt in der Dolomitenregion Seiser Alm

Wolltest du schon immer ein E-Bike testen und damit bis zur Arbeit fahren? Dann gibt es jetzt die Gelegenheit dazu!

Die Seiser Alm Marketing Gen. startet im Auftrag der Liftunternehmer der Seiser Alm demnächst mit dem Bike2Work-Projekt. Ziel ist, in den Dörfern der Dolomitenregion Seiser Alm, die nachhaltige Mobilität im Alltag zu fördern und das Bewusstsein zu schaffen, dass nicht jeder Weg mit dem Auto zurückgelegt werden muss.

Was ist Bike2Work?

Unter Bike2Work versteht man den Verleih von Fahrrädern an Pendlerin-

nen und Pendler, die für den Weg zur Arbeit vom Auto auf das Fahrrad umsteigen wollen. Dabei kann der gesamte Arbeitsweg mit dem Fahrrad zurückgelegt werden, oder auch ein Teilabschnitt bis hin zu den Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel. Für das Projekt ist angedacht, in den Sommermonaten E-Bikes zur Verfügung zu stellen, die für eine mühelose Fahrt zum Arbeitsplatz und wieder zurück, genutzt werden können.

Was, wann, wo, wie?

Die Seiser Alm Marketing Gen. organisiert Ende November 2022 eine Infoveranstaltung für die Bürger/innen. In diesem Rahmen wird das Projekt im

Detail erklärt und evtl. Fragen können gestellt werden.

Vorab möchten wir das Interesse von Seiten der Bürger/innen abfragen und bitten Euch anhand des unten angeführten QR-Codes eine Interessensbekundung abzugeben.

Für weitere Fragen zum Projekt unter: info@seiseralm.it



DOLOMITENREGION SEISER ALM

Kinder spenden für Kinder mit der Hexe Nix in der Dolomitenregion Seiser Alm

In diesem Sommer waren an die 2.000 Kinder mit dem „Mein kleines Hexe Nix Wanderheft“ in der Dolomitenregion Seiser Alm unterwegs und haben ihre Armbänder an den Stationen fleißig abgeknipst. Durch die Spenden, die für das Büchlein gegeben wurden, konnte nun die stolze Summe vom 6.000 Euro an das Südtiroler Kinderdorf übergeben werden.

Stellvertretend für alle Kinder, die mitgeholfen haben, den Betrag zu erwandern, übergaben Emy und Leo Rabensteiner im Namen von Seiser Alm Marketing an Sabina Frei, der Präsidentin des Südtiroler Kinderdorfes, einen Scheck. „Es ist uns sehr wichtig, dass den Kindern, die das Büchlein in den Tourismusvereinen der Dolomitenregion Seiser Alm erwerben, bewusst ist, dass es nicht allen Kindern so gut geht wie ihnen und dass ihre Spende den Kindern im Südtiroler



V.l.n.r.: Helmut Mitterstieler, Emy und Leo Rabensteiner, Sabina Frei

Kinderdorf zugutekommt“, sagt Helmut Mitterstieler, Präsident von Seiser Alm Marketing. Sabina Frei bedankte sich dafür, dass

an das Südtiroler Kinderdorf gedacht wurde und freute sich besonders, dass das Geld mit Hilfe von Kindern aufgebracht wurde.

Das Wanderbüchlein „Mein kleines Hexe Nix Wanderheft“ ist neu überarbeitet worden, man findet in dem Büchlein 20 Erlebniswanderungen zu den schönsten Plätzen der Dolomitenregion Seiser Alm. Evi Gasser hat das Buch wieder liebevoll illustriert. Wir hoffen, dass weiterhin viele Kinder in Begleitung der Hexe Nix unterwegs sein werden und fleißig für das Südtiroler Kinderdorf spenden. Bei der „Checkpoint-Mission“ mit der Hexe Nix werden auf einem Wanderarmband bei jeder Wanderung verschiedene Symbole abgezwickt, die eifrigen Sammler:innen werden mit einem Diplom und einer Überraschung belohnt.

FRANZISKSKIRCHE

Da haben die Dornen Rosen getragen

Vor einigen Jahren eröffnete ich eine Rosenausstellung, nur Rosenbilder in verschiedenen Techniken, Farben und Gedichte. Es war eine schöne und erfolgreiche Ausstellung, bis ein Besucher fragte, wo denn die Dornen seien? Ja, wo waren sie? In der Verdrängung, oder waren sie damals für mich wirklich nicht spürbar? So einfach konnte ich es nicht beantworten.

Jahre später, in der Coronazeit, ging ich Mantra singend durch den Wald, allein, wie es zu dieser Zeit üblich war, und wiederholte das Lied „Maria durch ein Dornwald ging“, mit allen Strophen. Immer wieder – bis ich an einer Strophe hängenblieb:



„Da haben die Dornen Rosen getragen“.

Genau in diesem Moment stand ich vor einem Bunker und mir eröffnete sich in besonderer Tiefe die Bedeutung des Satzes. Es war wie eine Offenbarung, die im Wald, verbunden mit der Natur und den Sinneserfahrungen dort, sich Raum nehmen konnte und in mir Maria groß werden ließ. Wie schön war es, als ich spürte, wie eine Rosenidee keimte, wuchs und sich fortpflanzte.

Dieser Satz inspirierte mich zu einem Kunstprojekt, einer sozialen Skulptur. Ich sprach Menschen an und erzählte von der Idee, Rosen zu häkeln und Dornen der vergangenen und der heutigen Zeit zu bedenken. „Dornen“ zu „berosen“ mit einer inneren Marienqualität.

Die weiße Rose steht als Sinnbild für überwundenes Leid, die bun-

ten Rosen für die Vielfalt der Menschen.

Die Rosen wirken, ob es den Menschen bewusst ist oder nicht. Die Wirkkraft ist immer da und strahlt in die Menschen, in die Welt, in unser Sein. Im Vordergrund des Projektes steht ein prozesshaftes sich Entwickeln einer gemeinsamen Arbeit zu einem großen Ganzen.

Immer mehr Menschen, meist Frauen, häkelten Rosen in unterschiedlichen Formen und Farben, in großer Fülle und wurden so Teil dieses Projektes. Für die Roseninstallation in der Franziskuskirche auf der Seiser Alm waren es zahlreiche einzelne Frauen und viele

Bewohnerinnen und Mitarbeiterinnen des Martinsheims.

Jede und Jeder von uns ist in eine Welt geboren, die durch Kriege, Umweltkatastrophen und Pandemien die Generationen prägen. Das sind Traumata, die sich auch auf künftige Generationen auswirken. Eine klare Wahrnehmung unserer Entwicklung in der Welt ist wichtig, gerade in einer Zeit mit diesen besonderen Herausforderungen.

Wir bekommen gerade wieder mit, wie sehr unsere Welt vernetzt ist und dass Frieden nicht selbstverständlich ist. Frieden will gelebt sein, und wirklicher Frieden beginnt in jeder und jedem Einzelnen. Wir sind gefordert, einen angemessenen Umgang mit diesen gegenwärtigen Herausforderungen zu finden. Eine Möglichkeit, den Frieden in uns und somit in der Welt zu entwi-



Maria mit dem Rosenkranz

wir schmücken die kirche
mit rosen aus wolle
gehäkelt von vielen frauen
an verschiedenen orten
mit verschiedenem leben

wir denken an menschen im krieg
häkeln friedensgedanken
wir denken an unsere kinder
abends und häkeln gebete
häkeln liebe für unsere liebsten

umhäkeln schmerzen und angst
verwandeln unruhe und hass
und unfrieden in blumen
und das dunkel in uns
in ein buntes blumenmeer

ein blumenkranz liegt rings um
die füße marias mit kind

wir sind teil dieser mutterfigur
tragen kinder eltern partner
gäste nachbarn fremde
unsere tägliche arbeit
fülle und leere

uns selbst mit unseren gefühlen
stehen in einem kranz aus rosen

maria das sind wir frauen
mitten im leben

vero 24.8.2022

ckeln, soll dieser Friedensraum sein. Nehmen wir die Chance an, alternative Wege zu gehen, neue Antworten auf offene Fragen zu finden. Wie können wir einander als Menschen begleiten, inspirieren, unterstützen und in Frieden miteinander leben?

Wir alle sind aufgerufen!

Dieses symbolische Kunstwerk soll uns alle verbinden und uns Kraft und Zuversicht geben:

Da haben die Dornen Rosen getragen...

Caroline Lauscher

DACHVERBAND - JUGENDDIENST



Jugendlicher Schwung für Projekt Refill

Zusammenarbeit des Dachverbandes mit YouDo!BZ

Jugendlichen Schwung gibt's für das Projekt Südtirol Refill Alto Adige des Dachverbandes für Natur- und Umweltschutz. Das Projekt, das Trinkwasserbrunnen in ganz Südtirol zugänglich macht, bekommt Hilfe von YouDo!BZ, einem Projekt des Jugenddienstes Bozen, mit dem Jugendlichen ein Einblick in die Arbeit von Vereinen und Organisationen verschafft wird.

Plastikmüll vermeiden, unnütze Transporte unterbinden, Emissionen minimieren, Geld sparen: Gleich mehrere der globalen Zukunftsthemen geht der Dachverband für Natur- und Umweltschutz mit dem Projekt Südtirol Refill Alto Adige an. „Mit Refill stellen wir alle öffentlich zugänglichen Trinkwasserstellen online, bei denen es möglich ist, die eigene Trinkflasche kostenlos aufzufüllen“, erklärt Josef Oberhofer, der Vorsitzende der größten Umweltschutzorganisation Südtirols. „So kann man sich den Kauf von Trinkwasser in Einweg-Plastikflaschen sparen.“



Foto: Dachverband

v.l. Griseldis Dietl (Dachverband), Igor Danzi, Ripudaman Singh und Verena Massl (YouDo!BZ)

Nicht nur die Themen hinter Refill sind also solche, die junge Menschen besonders berühren, auch handfeste Hilfe gibt's jetzt von Seiten der Jugendlichen. Dieser Tage hat man im Dachverband zwei Jugendliche – Igor Danzi und Ripudaman Singh aus Bozen – mit der Datenbank hinter der Website www.refill.bz.it vertraut gemacht. Nun ist es Aufgabe der beiden, zusätzliche Trinkwasserstellen vor allem im Großraum einzupflegen und bereits vorhandene Daten zu aktualisieren und zu vervollständigen.

Vermittelt wurde die jugendliche Hilfe für das Projekt Refill von YouDo!BZ, einem Projekt, das der Jugenddienst Bozen ins Leben gerufen hat, um jungen Menschen einen Einblick in die Welt und die Arbeit von Vereinen und Organisationen in der Landeshauptstadt zu ermöglichen.

Bereits jetzt sind unter www.refill.bz.it gut über 1600 Trinkwasserstellen in ganz Südtirol eingetragen, die so problemlos auch unterwegs über das Smartphone gefunden werden können – samt dem kürzesten Weg dorthin. Dank der beiden freiwilligen Helfer von YouDo!BZ wird dieses Netz von Trinkwasserstellen besonders in der Landeshauptstadt nun noch engmaschiger. „Wir freuen uns natürlich sehr, dass wir Hilfe bekommen“, so Josef Oberhofer abschließend. „Und noch mehr freut es uns, dass sich Jugendliche mit unserem Projekt auseinandersetzen – das bringt frischen Wind.“ Südtirol Refill Alto Adige wird durch die Stiftung Sparkasse unterstützt.

BIBLIOTHEK SEIS

Wie geht die Geschichte nach

„Der Triumph aus meinem Schicksal“ weiter?

Susanne Hutter „Menschsein zwischen Schatten und Licht“

Am Donnerstag, 24. November 2022, um 20.00 Uhr ist die Autorin und Journalistin Susanne Hutter zu Gast in der Bibliothek Seis. Die Wahl-Südtirolerin mit deutschen Wurzeln liest an diesem Abend aus ihrem neuen Buch „Menschsein zwischen Schatten und Licht“. Die Autobiografie schließt an ihr Vorgängerwerk an, dennoch ist es eine eigenständige Publikation.

Die Gedanken der Autorin, auf ihr neuestes Werk angesprochen:

Seit der Publizierung meiner Autobiografie, die dazu beigetragen hat, Komapatienten eine Stimme und ein Gesicht zu geben, um ihnen Präsenz in der Öffentlichkeit zu verleihen, hat sich mein Leben sehr verändert. Viele Betroffene

und deren Angehörige haben sich in meiner Geschichte wiedergefunden. Ich habe sie in ihrer Hoffnung bestärkt, nicht aufzugeben. Daraus haben sie neuen Mut geschöpft. Sie alle wollten wissen, wie es weiter ging. Ihnen widme ich die Fortsetzung meiner Lebensgeschichte.

Ich dachte tatsächlich, es wäre alles erzählt. Dabei war das erst der Anfang.

Ein verhängnisvoller Unfall und dessen Folgen drohen mein neues Leben, in dem ich mich nach endlosen Wirren für kurze Zeit geerdet fühle, erneut aus den Angeln zu heben. Eine emotionale Beziehung, deren Bedeutsamkeit und Tiefe mir erst sehr viel später schmerzhaft bewusst wird, prägt mich nachhaltig.

Nach vielen menschlichen Enttäuschungen und Verlusten, die mich in meiner Persönlichkeit noch einmal wachsen ließen, siegt der Mut und ich wage den großen Schritt in ein neues, unbekanntes Leben. Als sich erneut ein Kreis schließt, der mich glücklicher kaum machen könnte, schlägt das Schicksal noch einmal zu. Mit einem Verlust, der dem Begriff Schmerz eine neue Dimension verleiht und mir die Zerbrechlichkeit des Augenblicks schonungslos vor Augen führt.

Am Donnerstag, 24. November 2022, um 20.00 Uhr stellt die Autorin ihr Buch in der Bibliothek Seis am Schlern, Oswald-von-Wolkenstein-Platz 6, vor und wird daraus lesen.



FAIRTREND WETTBEWERB

Slam der FAIRänderung

Jahr für Jahr laden die Südtiroler Weltläden und die OEW - Organisation für Eine solidarische Welt, Mittelschüler:innen im Rahmen des FairTrend-Wettbewerbs zum künstlerischen Gestalten rund um den Fairen Handel ein. Nach Plakaten, Uhren, Stühlen oder Lampen ist im Schuljahr 2022/23 ein PoetrySlam dran. Bis 31. März 2023 können Gruppen oder Einzelpersonen maximal fünfminütige Videos an info@fairtrend.org einreichen. Der Wettbewerb kann in der Schule als fächerübergreifendes Projekt aufgegriffen werden, die Texte können mehrsprachig sein und aus allen Lebenswelten der jungen Leute erzählen. Der Jury dieses Dichter:innen-Wettstreits steht Lene Morgenstern vor. Sie ist Sprachkünstlerin, Dreh- und Angelpunkt der Südtiroler Poetry Slam-Szene. Auf die Jugendlichen warten ein Fair-Day, faire und regionale Produkte als Preise. Infos: www.fairtrend.org

Eines voraus: Die Texte müssen selbstgeschrieben und selbst performt sein. Bei den Texten kann es sich um Lyrik oder Rap-Texte handeln. Bei der Aufnahme kann ein Mikrofon, dürfen aber weder Instrumente noch Requisiten oder Kostüme verwendet werden. Das eingesandte Video muss unter 5:00 Minuten lang sein.

Die Koordinatorin der Südtiroler Weltläden Brigitte Gritsch erklärt die Besonderheit des FairTrend-Wettbewerbs: „Normalerweise stehen Poetry-Slammer:innen mit sich selbst und ihrem Text auf der Bühne und haben nur eine Chance der Präsentation. Bei FairTrend fangen sie ihre Performance in einem Video ein. So haben sie die Möglichkeit, uns jene Variante zu schicken, die ihnen am besten gefällt.“ Die Jury berücksichtigt bei der Auswahl der Poetry-Slam-Videos die kritische Auseinandersetzung mit dem Thema, die Kreativität der Aufbereitung, das Gesamtbild, die Ästhetik und Komposition.

Die Juryvorsitzende Lene Morgenstern ist Sprachkünstlerin, hat Philosophie

studiert, ist zweifache Südtiroler Poetry-Slam-Landesmeisterin (2011, 2013) und Philosophie-Slam-Siegerin in Zürich, Köln und Biel. Sie freut sich über den Wettbewerb zum Fairen Handel: "Eine:r wird siegen und alle gewinnen", sagt sie. Der Wettbewerb sei eine Möglichkeit, im Unterricht Themen des Fairen Handels fächerübergreifend aufzugreifen, über die Unterstützung ökonomisch benachteiligter Produzent:innen, über Menschen- und Umweltschutz bei der Produktion zu diskutieren, über Transparenz und Verantwortlichkeiten im Globalen Handel zu sprechen und dabei die Lebensrealitäten aller Klassenmitglieder zu be-

rücksichtigen. Gar manche Familien der Jugendlichen sind aus Ländern des Globalen Südens nach Südtirol gekommen.

Die Texte können mehrsprachig und von Gruppen mit acht oder mehr Jugendlichen eingereicht werden, aber auch einzelne junge Menschen können sich beteiligen. Die Veranstalter:innen von Weltläden und OEW betonen, dass in diesem modernen Dich-ter:innenwettstreit tiefsinnige Lyrik, charmant-witziges Storytelling mit Comedy-Touch bis hin zu salvenartigen Rap-Lyrics alles Platz hat.

Stil- und Stimmungswechsel tragen zur Lebendigkeit der Performance bei. Fairer Handel unterstützt wirtschaftlich benachteiligte Produzent:innen, steht für Transparenz und Verantwortung, garantiert faire Preise, vermeidet Kinderarbeit, behandelt Frauen und Männer gleich, unterstützt gute Arbeitsbedingungen, schult und informiert die Produzent:innen und fördert den Umweltschutz. Julia Stofner begleitet den FairTrend-Wettbewerb bei der OEW. Sie trifft bei Workshops in Schulen, Jugendtreffs und -zentren auf viele aufgeschlossene Menschen: „Die jungen Leute interessieren sich sehr für die Themen des Fairen Handels“, erklärt sie. Junge Leute hätten einen ausgeprägten Sinn für Gerechtigkeit und seien froh, wenn sie das Gehörte in Tat und Wort umsetzen können.

Die Videos können bis 31. März 2023 mit Angabe von Namen, Titel, Telefonnummer, Kontakt- und Mailadresse an die Mailadresse info@fairtrend.org gesandt werden. Danach werden sie von der Jury bewertet. Als Hauptpreis wartet auf die Erstplatzierten der Kategorie „Gruppe“ ein gemeinsamer Fair-Day mit Spiel und Spaß, außerdem winken Geschenkkörbe mit fairen und lokalen Produkten, eine Hän-gematte und Solarlampen aus dem Fairen Handel.

Weitere Informationen erhalten Interessierte unter www.fairtrend.org; telefonische Nachfragen beantwortet Brigitte Gritsch unter 366 9821 798; schriftlich werden Fragen unter info@fairtrend.org beantwortet. Austausch findet parallel auf Facebook unter www.facebook.com/FairTrend statt.

Haben Sie Bücher oder Spiele,
die Sie nicht mehr brauchen?
Möchten Sie vielleicht andere?

BÜCHER MARKT

**Seis - vor der Bibliothek
Oswald-von-Wolkenstein-Platz
am Samstag, 22. Oktober 2022
von 9 bis 15 Uhr**

Jede/r kann Bücher, Spiele, Zeitschriften, Videos,
DVD's bringen. BITTE nur in einwandfreiem Zustand!

Organisation und Infos:
Bibliothek Seis, Tel.0471 708043

Veranstaltungen

SEPTEMBER

Fr 30.09.22 Kastelruth 14:00-16:00 Flohmarkt, Abgabe der Sachen im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule

OKTOBER

- Sa 01.10.22 Kastelruth 8:30-12:00 Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
- Sa 01.10.22 Seiser Alm 10:00 Großer Almabtrieb auf der Seiser Alm mit Fest in Compatsch
- Sa 01.10.22 Kastelruth 14:00 Almabtrieb - Ankunft der Tiere in Kastelruth mit musikalischer Unterhaltung und lokalen Spezialitäten
- So 02.10.22 Kastelruth 14:00 Erntedank: Heilige Messe in der Pfarrkirche mit anschließender Prozession
- Mo 03.10.22 Kastelruth 09:00-09:45 Minidance and Miniplay im Elki Kosten: 45€ (8 Einheiten) mit Gabriella Ploner
- Do 06.10.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof, Kulinarik und Musik, Camilla Battaglia & Rosa Brunello
- Fr 07.10.22 Kastelruth Kastelruther Spatzenfest
- FR 07.10.22 Kastelruth 14:45-15:30 Elki Kinderturnen in der Turnhalle Grundschule St. Michael: 50€ (8 Einheiten) mit Madlen Seyr
- Fr 07.10.22 Seis 14:00 Herbstgenuss am Berg: „Keschtn“ & Wein auf der Terrasse des Naturparkhauses in Seis
- Sa 08.10.22 Kastelruth Kastelruther Spatzenfest
- Sa 08.10.22 Kastelruth 10:00 Dorfplatz: Frühshoppen mit musikkalischer Unterhaltung
- So 09.10.22 Kastelruth 10:00 Kastelruther Spatzenfest
- SO 09.10.22 Tagusens 14:00 Gasthaus Lieg, Tanz- und Törggele Nachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
- MO 10.10.22 Kastelruth 14:30-15:30 (5-8J) 15:45-16:45 (ab 9J) Elki - Zeichnen und Malen im kl. Pfarrsaal Kosten: 50€ (5 Einheiten) mit Evi Gasser
- Do 13.10.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof, Kulinarik und Film, „Alkohol, der große Rausch“
- So 16.10.22 St. Oswald: Törggelefest
- Do 20.10.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof, Kulinarik und Musik, Giacomo Zanus - Kora
- SO 23.10.22 Tagusens 14:00 Gasthaus Lieg, Tanz- und Törggele Nachmittag mit dem Duo Die Klausner
- Do 27.10.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof, Kulinarik und Film, The Valley
- SO 30.10.22 Tagusens 14:00 Gasthaus Lieg, Tanz- und Törggele Nachmittag mit dem Holladuo

NOVEMBER

- Do 03.11.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof, Kulinarik und Musik, Vincent Pongracz – Synesthetic4
- Fr 04.11.22 Kastelruth 14:00-16:00 Flohmarkt, Abgabe der Sachen im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
- Sa 05.11.22 Kastelruth 8:30-12:00 Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
- SO 06.11.22 Tagusens 14:00 Uhr Gasthaus Lieg, Tanz- und Törggele Nachmittag mit dem Duo TirolerStolz
- MI 09.11.22 Kastelruth 15:00-16:00 Elki – Entspannungspädagogik, Kosten: 45€ (5 Einheiten) mit Gerlinde Goller